Anđelko Klobučar

Pjesma stvorova
The Canticle of the Creatures

za orgulje/*for organ*

© Cantus 2014.

Redaktorska bilješka

Klobučarov kompendij od devet minijatura za orgulje na literarni predložak sv. Franje Asiškoga, **Pjesma stvorova**, pripada rijetkim ciklusima minijatura u hrvatskoj orguljaškoj glazbi XX. stoljeća. Prvi stavak, u kojemu *Sunce* slavi Stvoritelja, veličanstvena je uvertira cijelome opusu, u kojemu Klobučar kao da najfinijom skladateljskom gestom navješćuje sve što se ima dogoditi. Načelo skladanja i bojanja sekundama, kvartama i septimama Klobučarov je skladateljski potpis, koji ipak nikada ne napušta tonski centar. *Mjesec i Zvijezde* slijedi nakon velikog uvodnog stavka, s majstorski osmišljenim prikazom zvjezdanog sjaja i ljeskanja Mjeseca. *Vjetar* je zamišljen kao šum i huk, stavak obojen zamalo samo velikim sekundama, dok je *Voda* etidnoga karaktera, skoro bez pulsa, ali s jasnim protokom koji gotovo programatski etablira taj element. *Vatru* Klobučar dočarava kroz skercoznu igru plamena, dok je *Zemlja* prikazana ozbiljno i čvrsto, ali s druge strane i mekano, kao od Stvoritelja determiniran prostor življenja, pri čemu Klobučar, kao vrsni polifoničar, pribjegava tehnici fuge. U meditativnome stavku *Praštanje* Klobučar se služi citatima iz stavka *Mjesec i Zvijezde*, kao da želi poručiti kako oni koji praštaju već dotiču Nebo. *Smrt* je dramatičan *ostinato* stavak u kojemu se nalaze obrisi gregorijanske sekvencije Dies Irae. Koraci smrti podcrtani su u pedalnoj dionici kao njezin nezaustavljiv hod, ali je na kraju stavka opisan Augustinov citat smirenja u Bogu: "Nemirno je srce naše, dok se ne smiri u Tebi". Zadnji stavak velebna je *toccata* kojom Klobučar aklamativno zaključuje ciklus.

Pjesma stvorova tako stoji uz bok sličnim ostvarenjima u francuskoj glazbi: Messiaenovim ciklusima *La Nativité du Seigneur* ili *Corps glorieux*, kao i Tournemireovog *L'Orgue mystique* ili Dupréovog *Le chemin de la croix*.

Imao sam čast, kao redaktor, unijeti neke promjene u postojeći tekst izravno se savjetujući sa svojim nekadašnjim profesorom, akademikom Anđelkom Klobučarom. Kako bi partitura bila jasnija, oznake manuala stavljene su iznad crtovlja, a *novum* jest i prijedlog tempa. Unesene su metronomske oznake za svaki pojedini stavak, ali one su samo orijentir kojeg će se izvođač – ovisno o prostoru i akustici crkve ili dvorane – samo načelno pridržavati. Oznake za izbor registara također su samo uputa, i vjerujem da će svaki orguljaš naći najbolju zvučnu sliku vlastitim odabirom registara na orguljama koje mu stoje na raspolaganju. Treba imati na umu da je ciklus **Pjesma stvorova** prvotno pisan za orgulje Sv. Franje Asiškog na Kaptolu u Zagrebu. Radi se o tromanualnom instrumentu s 52 registra prilično nehomogenog zvuka - zbog brojnih neuspjelih preinaka i intervencija nekolicine nestručnih graditelja - koji, doduše, pruža mogućnosti raznovrsnoga orguljskoga kolorita. Kao relevantnu zvučnu predodžbu ove kompozicije svakome bih - tko se upusti u vlastitu interpretaciju ovoga iznimnog djela - preporučio snimke iz 1982., samog autora, i dvije snimke iz 2010. i 2014. godine, kolege Pavla Mašića, na orguljama Zagrebačke katedrale.

Ante Knešaurek

Music Editor's note

Klobučar's compendium consisting of nine organ miniatures composed to St. Francis of Assisi's literary text, **The Canticle of the Creatures**, belongs to rare miniature cycles in the Croatian organ music in the 20th century. The first movement, where the Sun worships the Creator, is a magnificent overture to the whole opus and the moment in which Klobučar, in the finest manner, announces all that is about to happen. Klobučar's composing is defined by the principle of composing and colouring in seconds, fourths and sevenths but never leaving tone surrounding. *The Moon and The Stars* follow the big introductory movement with masterly designed display of stars shining and the Moon shimmering. *The Wind* is a murmur and mumble in the movement coloured in major seconds while *The Water* has the character of an etude, almost without a pulse but with clear flow which evokes the element very lively. Klobučar brings *The Fire* in a manner of a scherzo game of a flame while *The Earth* is presented seriously and firmly but also softly resembling living area determined by the Creator where Klobučar, as a master of polyphony, leans to the form of a fugue. In the meditative movement *Forgiveness*, Klobučar uses the quotes from *The Moon and the Stars* movement as if he implies that those who forgive are already touching *The Heaven*. *The Death* is a dramatic *ostinato* movement with the outlines of the Gregorian chant Dies Irae. The Death march is expressively shown in the pedal part as an unstoppable walk but the end brings the appeasement as described in the words of St. Augustine: "Our heart is restless until it rests in You". The final movement is a magnificent *toccata* which Klobučar uses to close the cycle acclamatively.

The Canticle of the Creatures hence stands side by side with similar accomplishments in the French music: Messiaen's cycles *La Nativité du Seigneur* or *Corps glorieux*, as well as Tournemire's *L'Orgue mystique* or Dupré's *Le chemin de la croix*.

I was honoured, as a music editor, to make some changes in the existing text consulting my former professor, academician Anđelko Klobučar, directly. In order to make the sheet music clearer, manual markings are placed above the stave and *novum* is suggested tempo. Metronome markings for each movement were entered as well, but only as a landmark for the performer who might take it into account depending on the space and church or hall acoustics. Register markings serve as an instruction and I believe that every organ player shall find the best sound image for themselves by choosing the organ register at disposal. It should be borne in mind that the cycle **The Canticle of the Creatures** was originally written for St. Francis of Assisi's organ in Kaptol, Zagreb. It is a three-manual instrument with 52 registers of pretty non-homogeneous sound – due to numerous failed modifications and interventions of a few unprofessional builders – which enables various organ colouring, though. As a relevant sound image I would recommend 1982 recordings by the very author and two recordings from 2010 and 2014 by colleague Pavao Mašić played at the Zagreb cathedral organ to anyone who decides to interpret this outstanding composition themselves.

Ante Knešaurek
(Translated by Ana Sedlić)

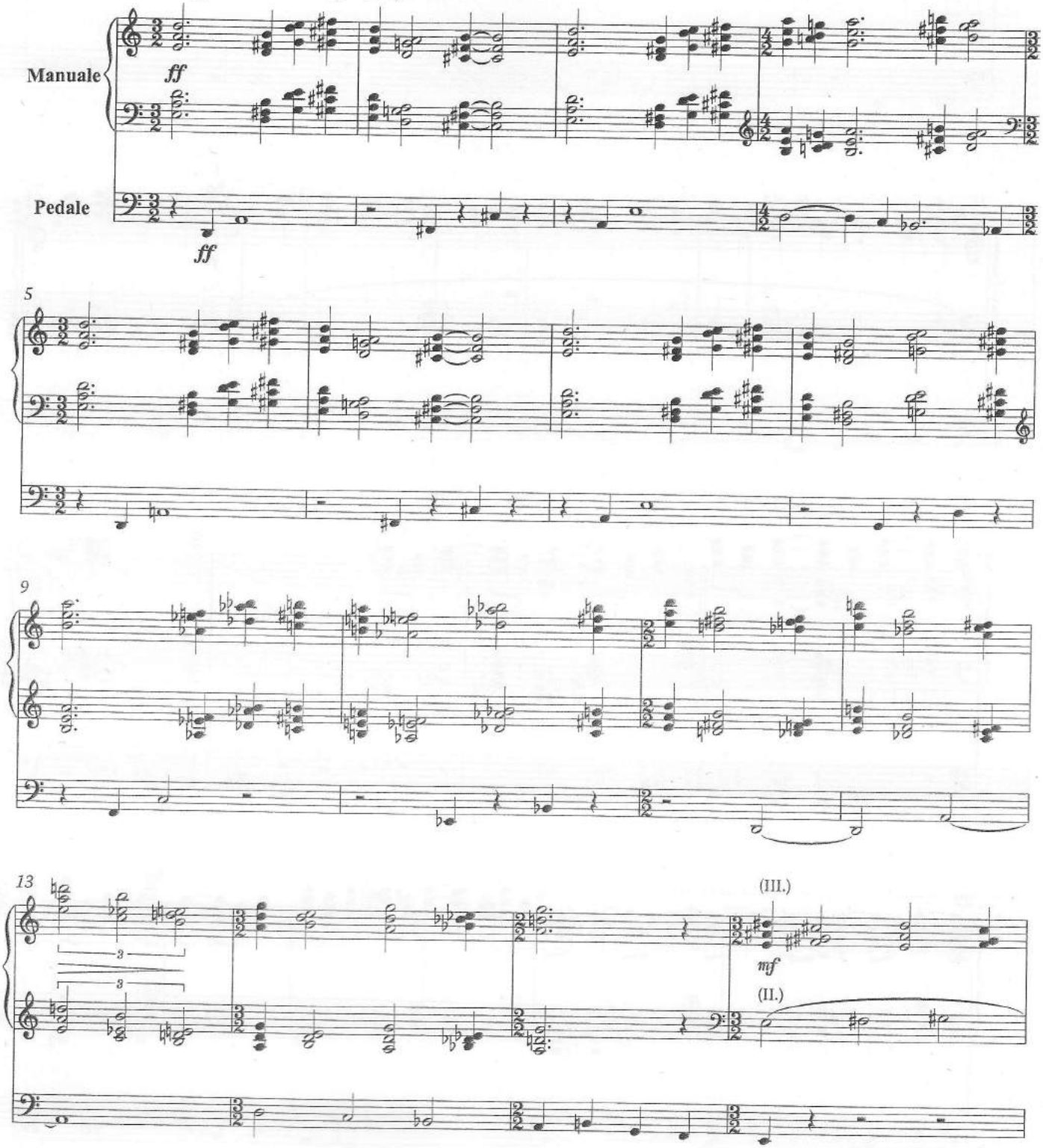
Allegro maestoso	Neka te, Bože moj, hvale svi stvorovi napose gospodin brat SUNCE ... *Praised be You, my Lord, with all Your creatures,* *especially Sir Brother SUN ...*
Andante	Neka te hvale, Bože moj, brat MJESEC i sestre ZVIJEZDE ... *Praised be You, my Lord, through Sister MOON and the STARS ...*
Allegretto	Neka te, Bože moj, hvali brat VJETAR ... *Praised be You, my Lord, through Brother WIND ...*
Allegro grazioso	Neka te hvali, Bože moj, sestra VODA ... *Praised be You, my Lord, through Sister WATER ...*
Vivace	Neka te, Bože moj, hvali sestra VATRA ... *Praised be You, my Lord, through Brother FIRE ...*
Maestoso	Neka te, Bože moj, hvali naša majka ZEMLJA ... *Praised be You, my Lord, through our Sister Mother EARTH ...*
Andante	Neka te hvale, Bože moj, oni što praštaju iz ljubavi prema tebi ... *Praised be You, my Lord, through those who give pardon* *for Your love ...*
Largo	Neka te hvali, Bože moj, naša sestra tjelesna SMRT ... *Praised be You, my Lord, through our Sister Bodily DEATH ...*
Allegro	Hvalite Boga mojega, uzvisujte ga, zahvaljujte i služite mu u svoj poniznosti *Praise and bless my Lord and give Him thanks* *and serve Him with great humility*

Pjesma stvorova

Neka te, Bože moj, hvale svi stvorovi napose gospodin brat SUNCE...
Praised be You, my Lord, with all Your creatures, especially Sir Brother SUN...

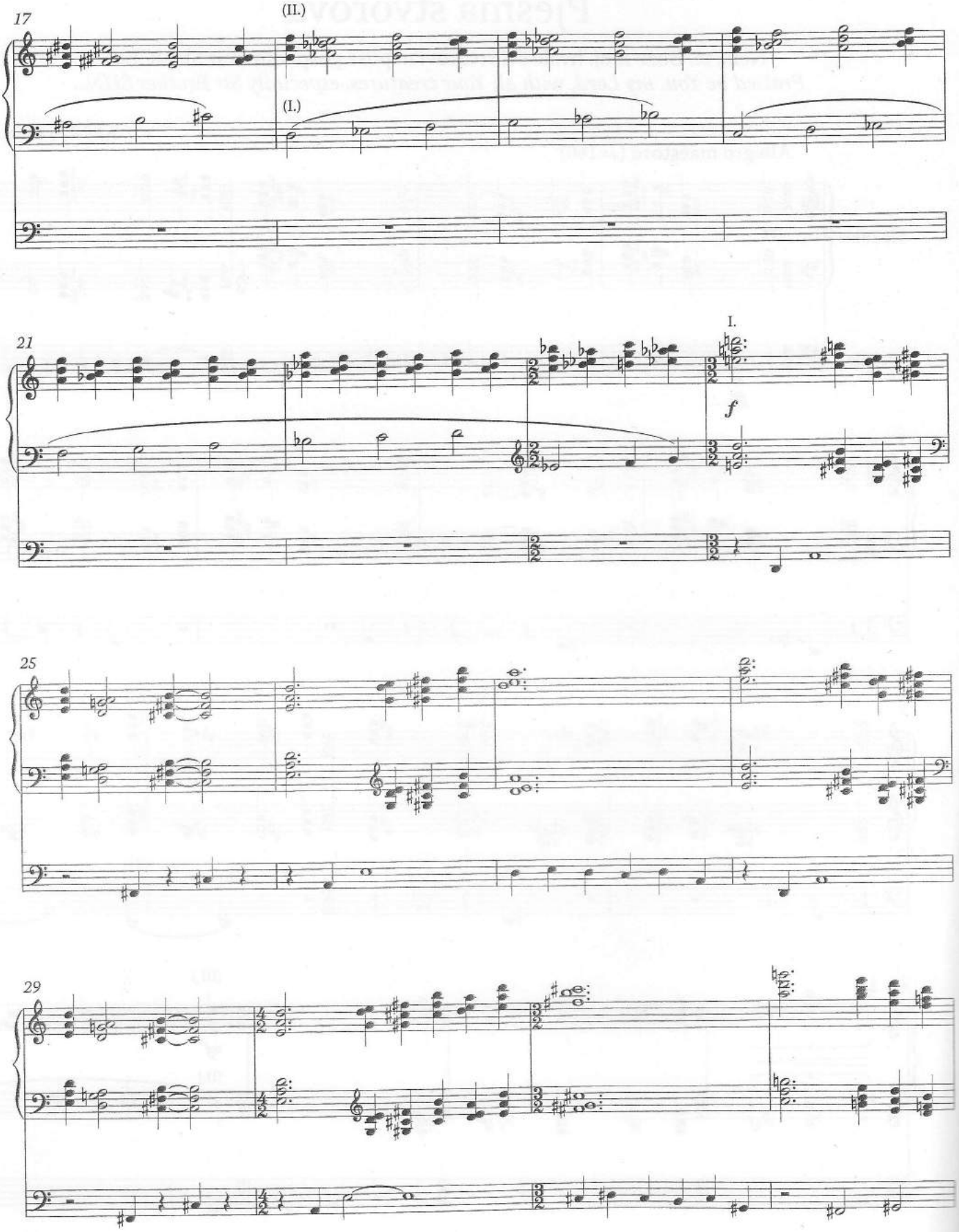
Anđelko Klobučar

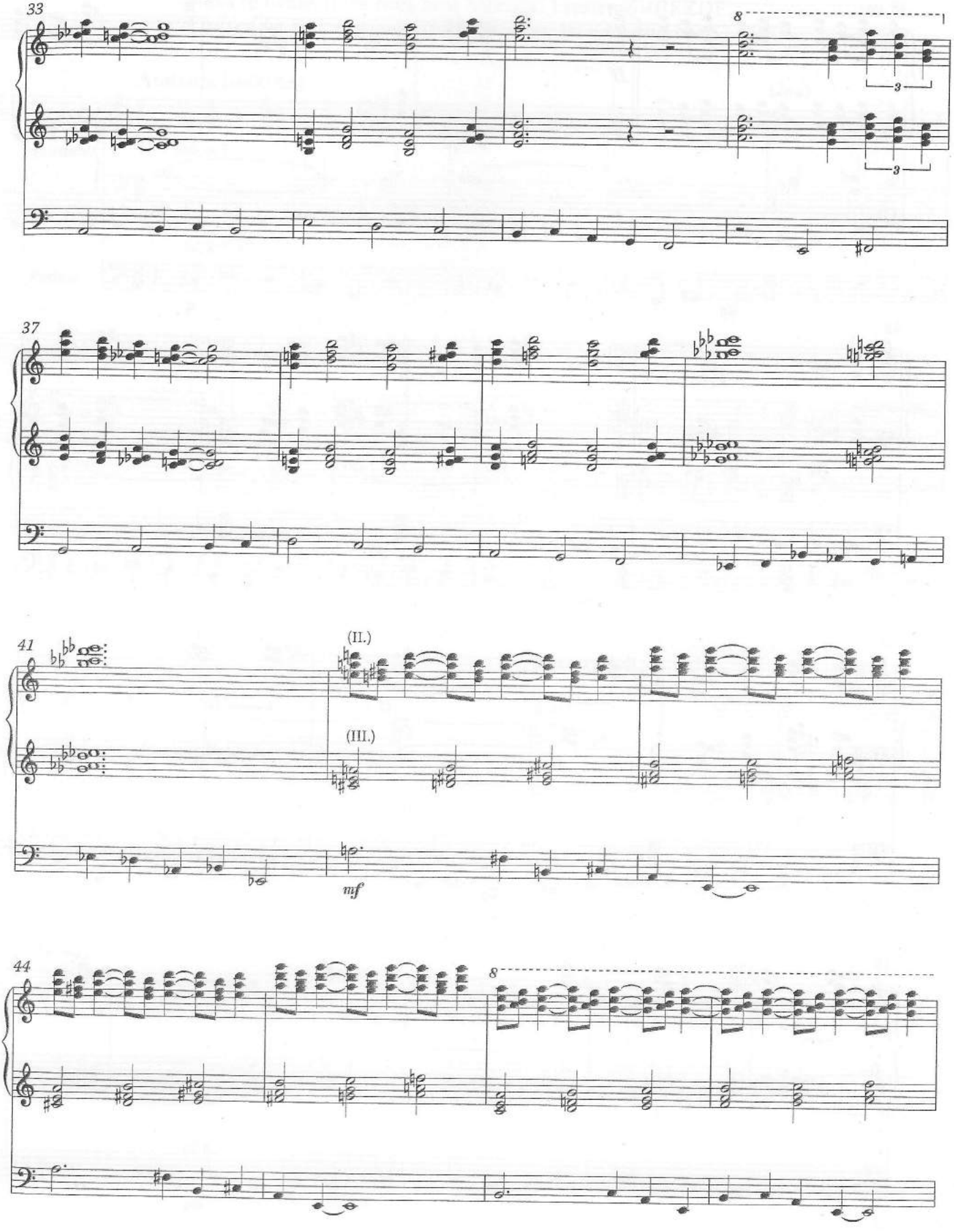
Allegro maestoso (𝅗𝅥=160)

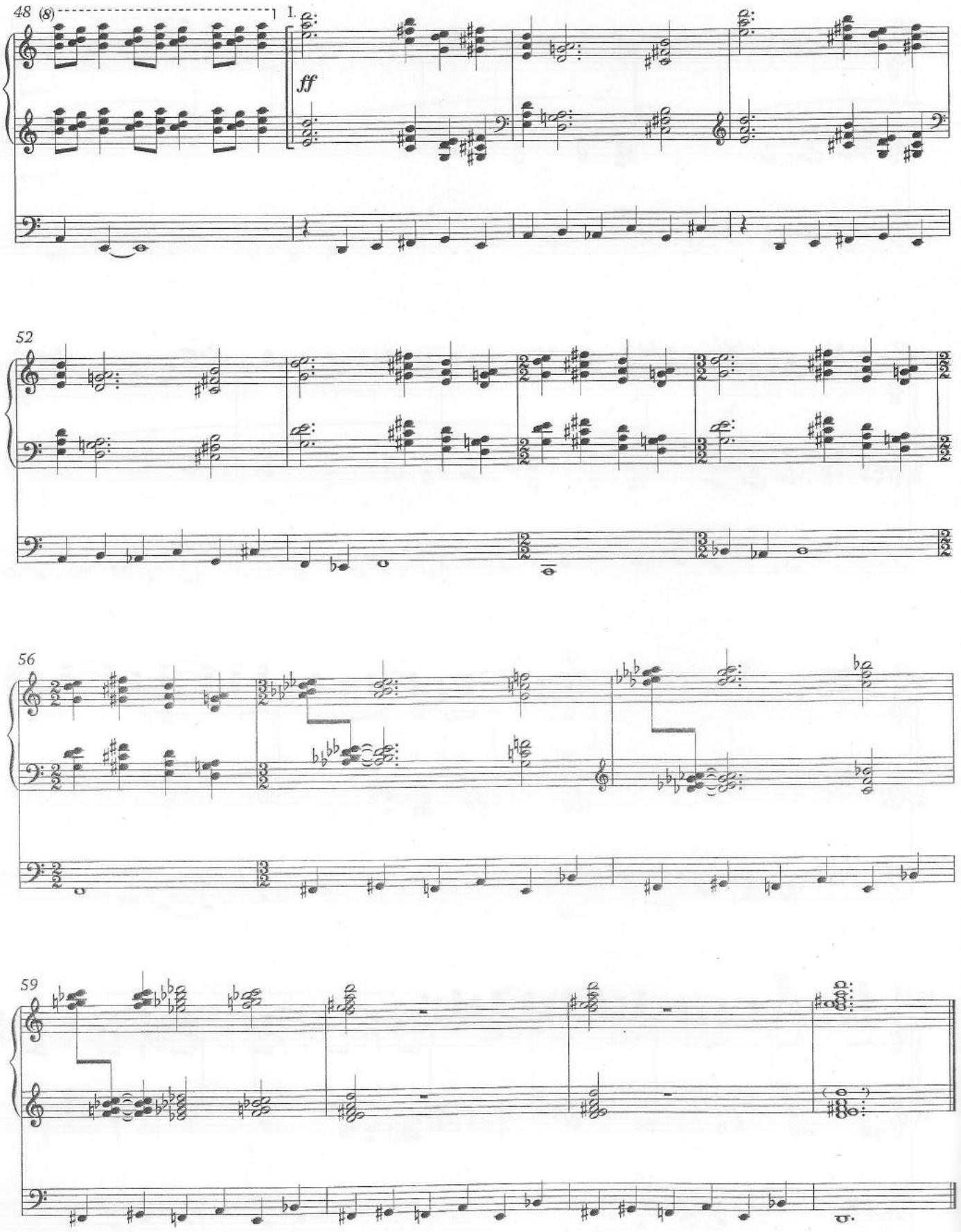


© Cantus 2014.

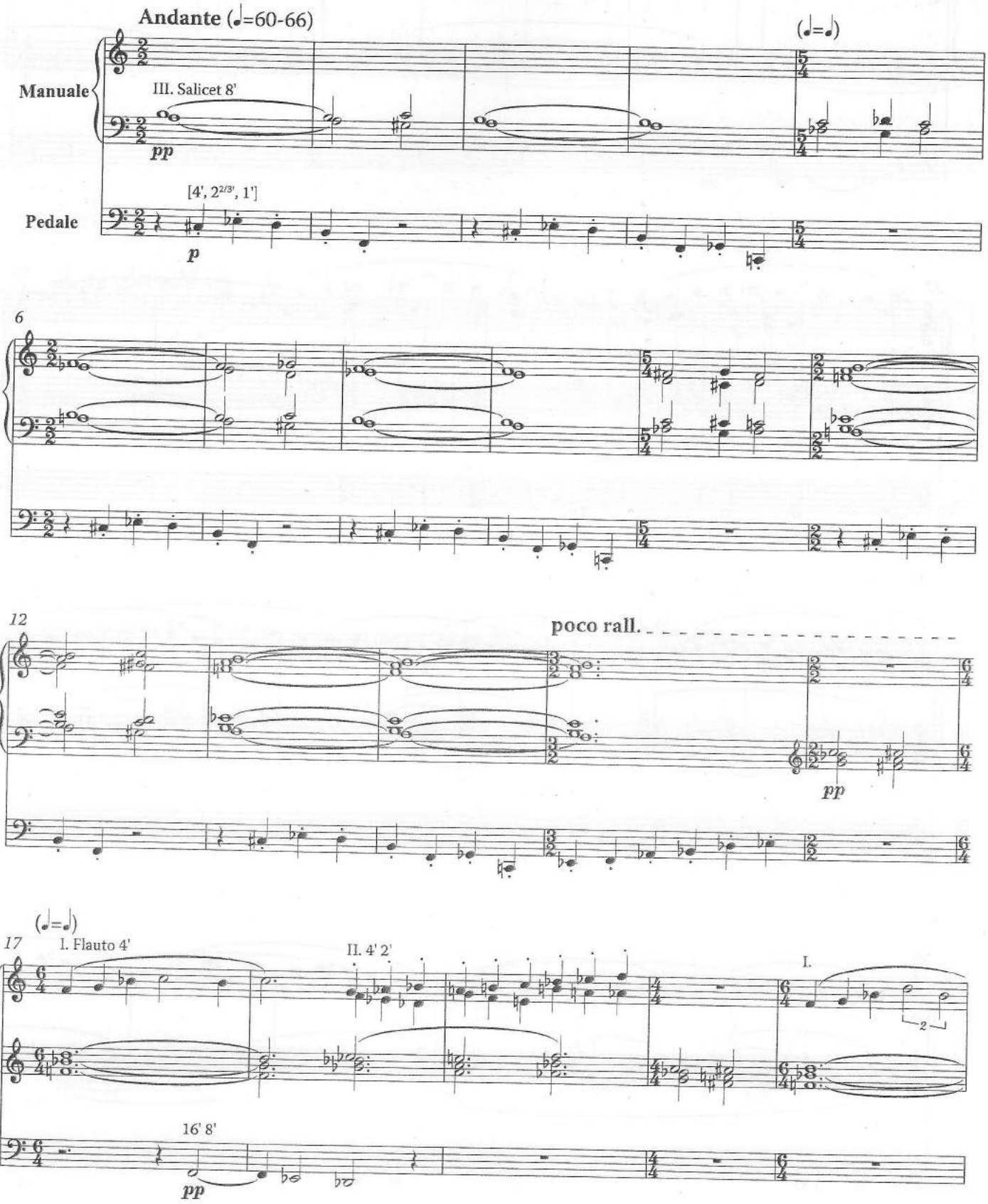
Can. 105-3490

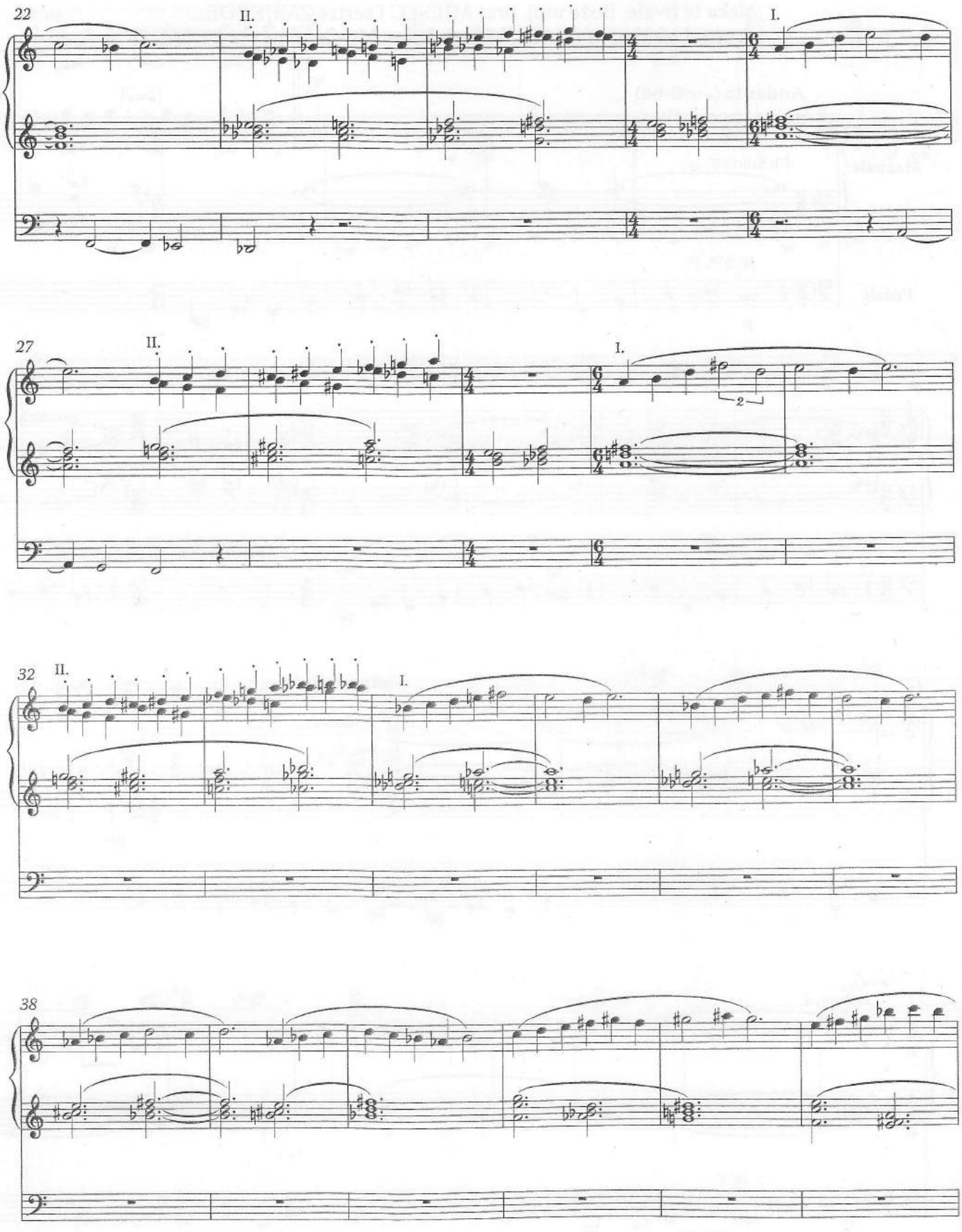

17
(II.)
(I.)
21
I.
f
25
29

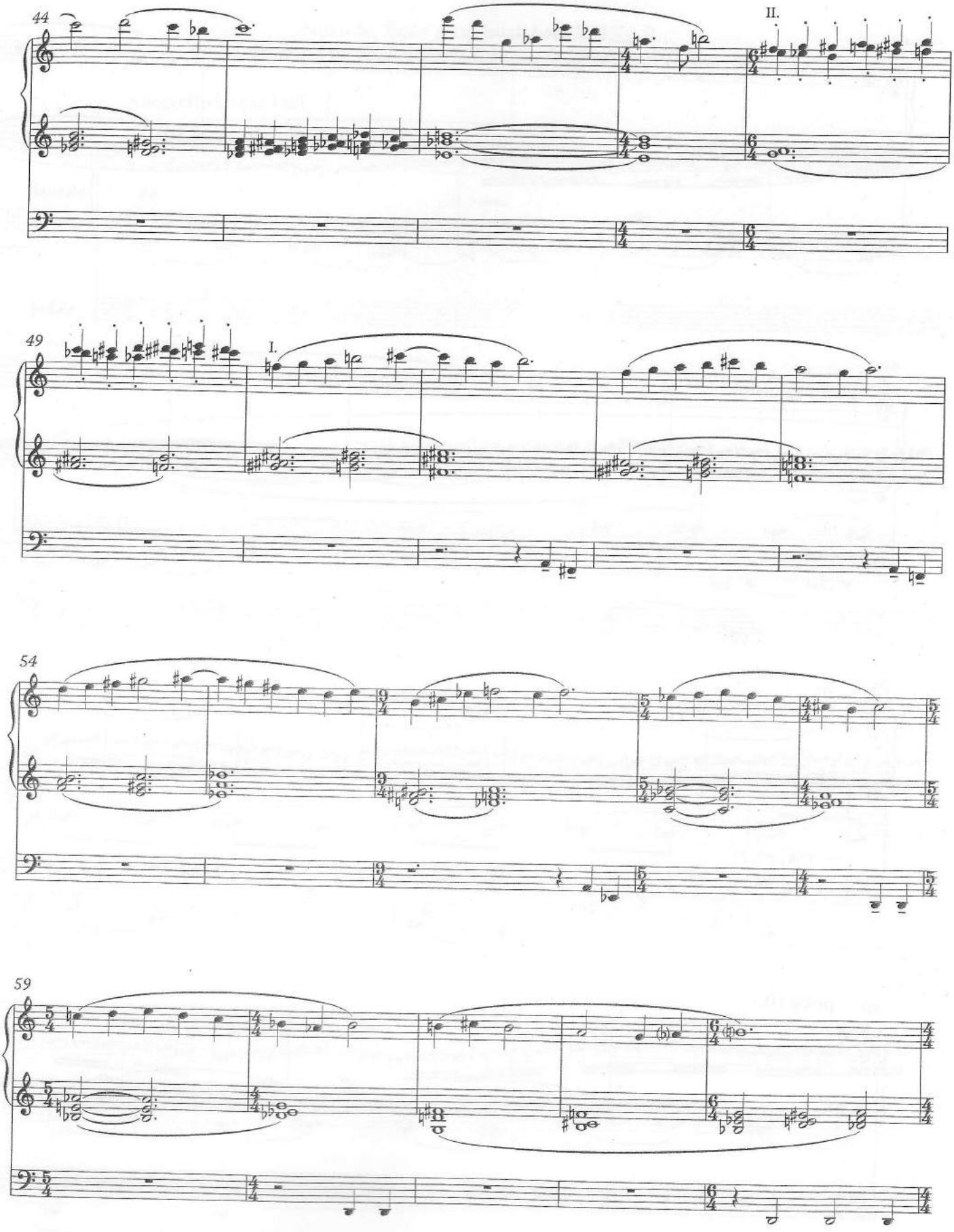

33
8
3
3
37
41
(II.)
(III.)
mf
44
8

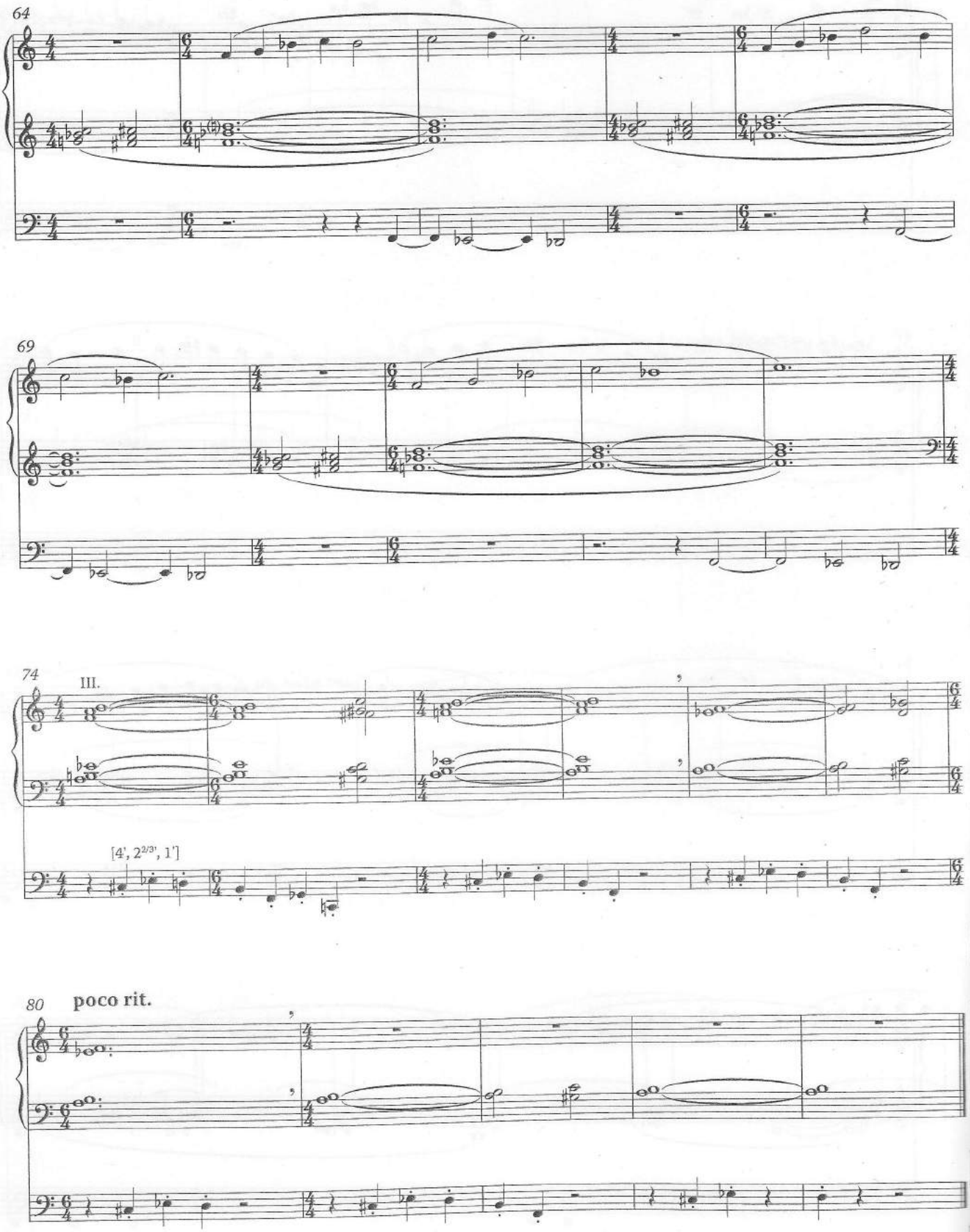

48 (8)
1.
ff
52
56
59

Neka te hvale, Bože moj, brat MJESEC i sestre ZVIJEZDE...
Praised be You, my Lord, through Sister MOON and the STARS...




22
II.
I.
27
II.
I.
2
32
II.
I.
38


44
II.
49
I.
54
59


64
69
74
III.
[4', 2^2/3', 1']
80
poco rit.

Neka te, Bože moj, hvali brat VJETAR...
Praised be You, my Lord, through Brother WIND...

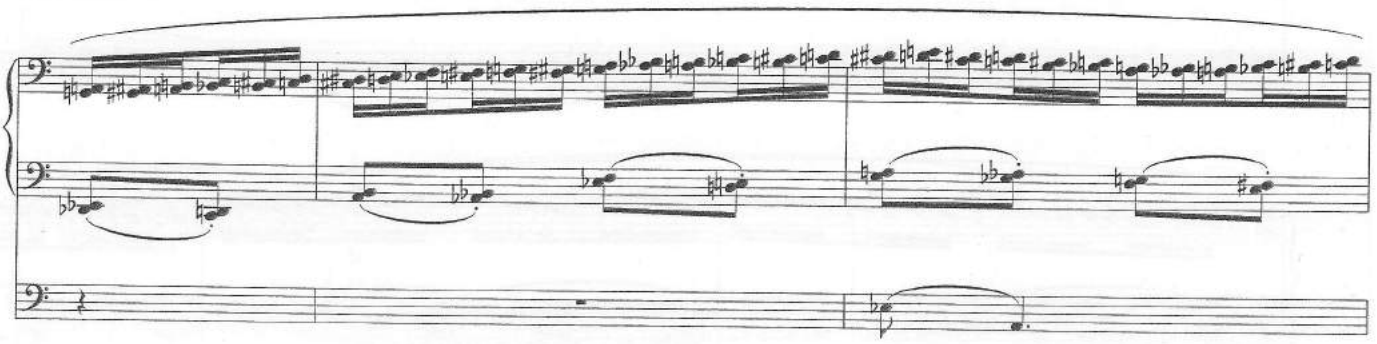
Allegretto (♩=cca.120)
II. 8' + 4'

Manuale

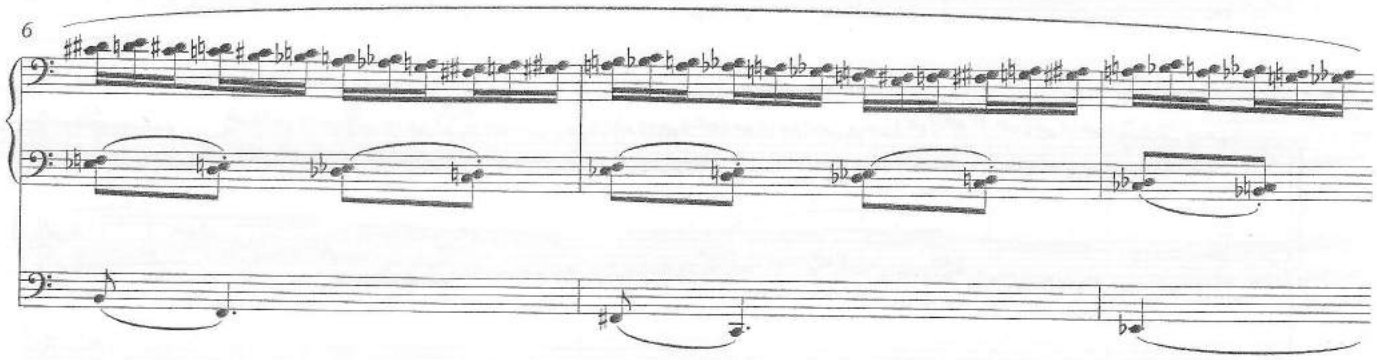
Pedale

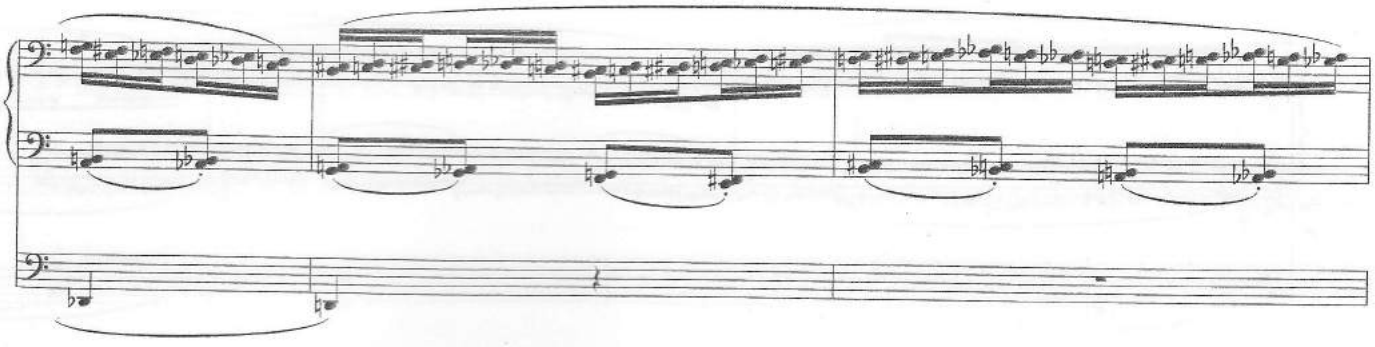
pp

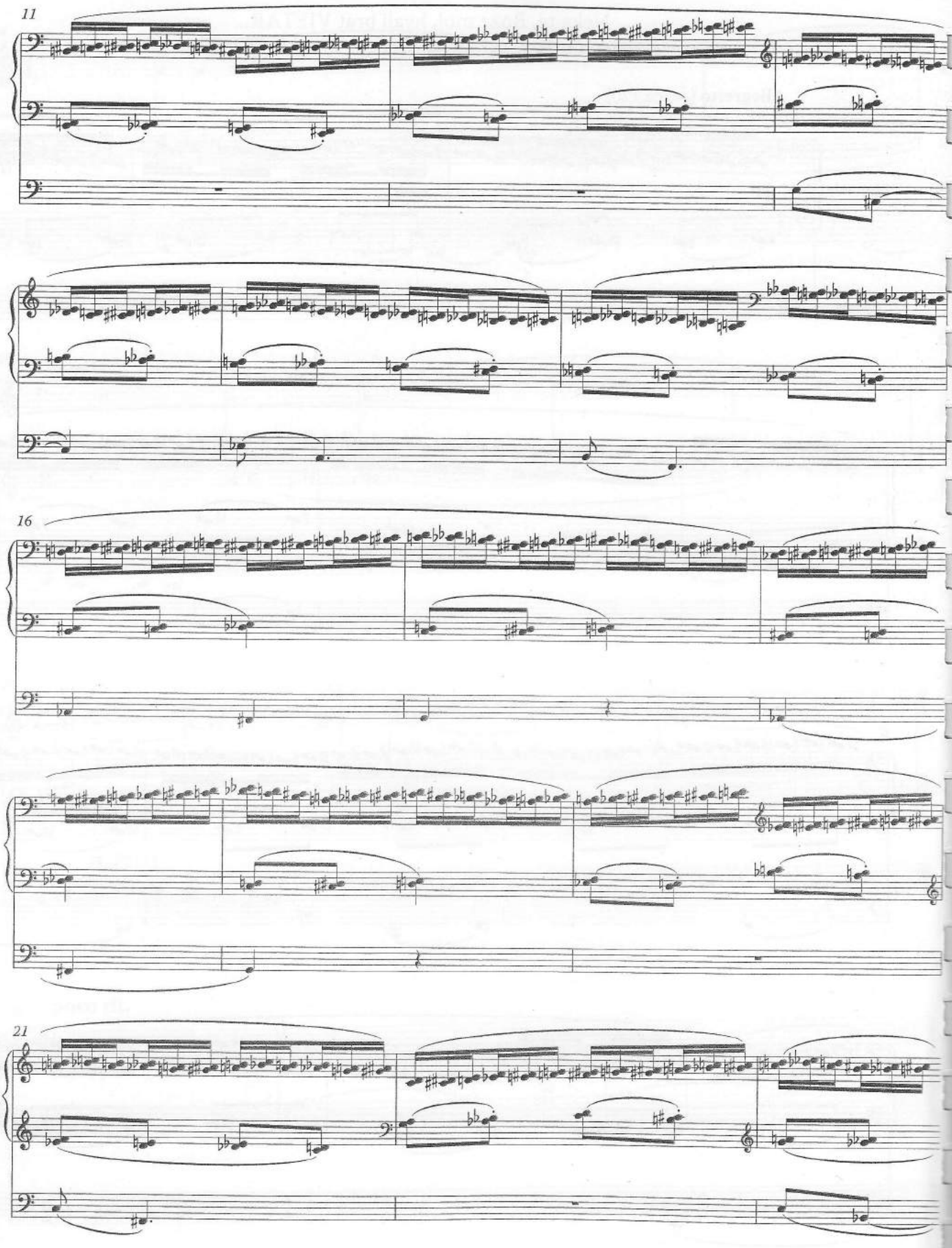
simile

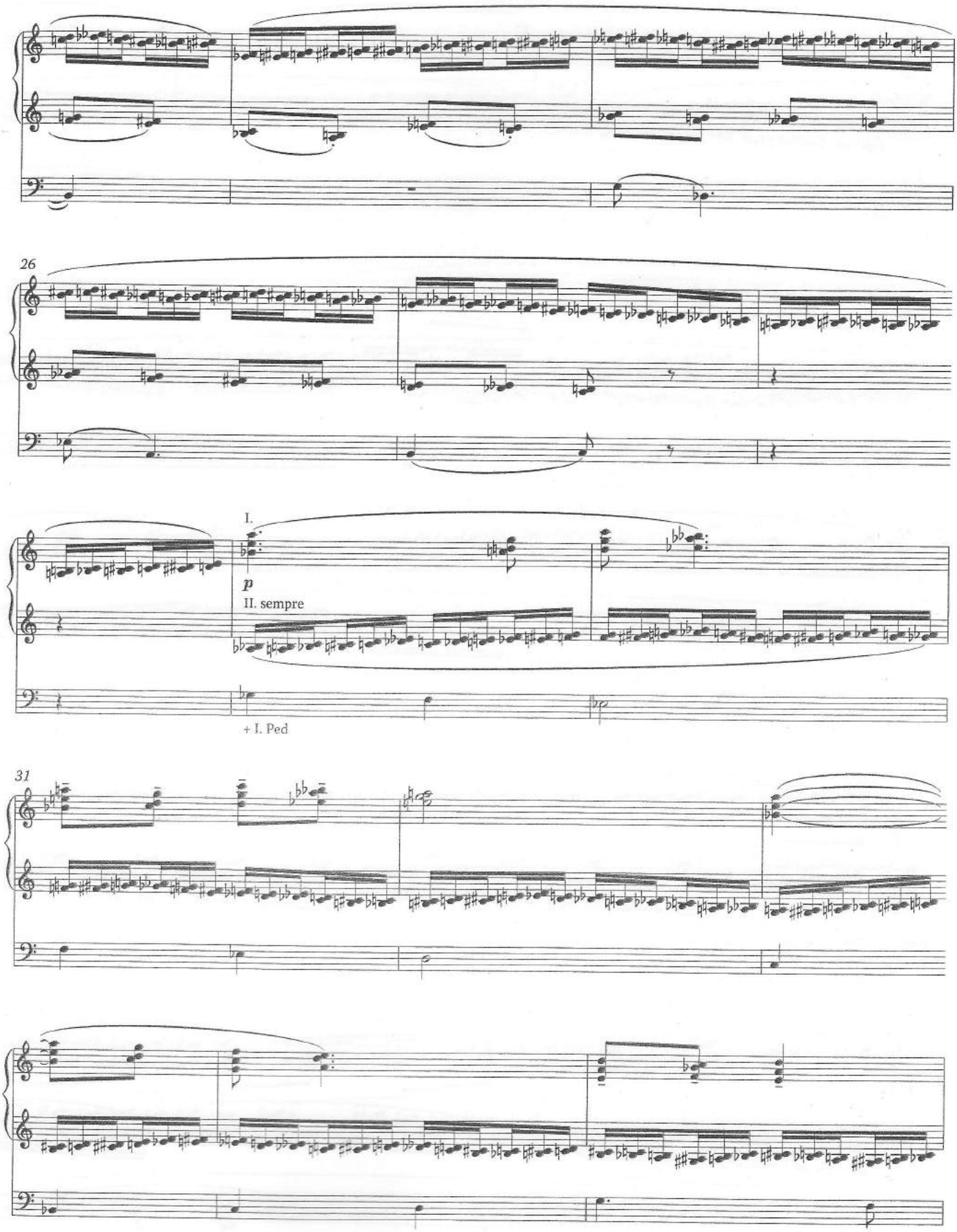


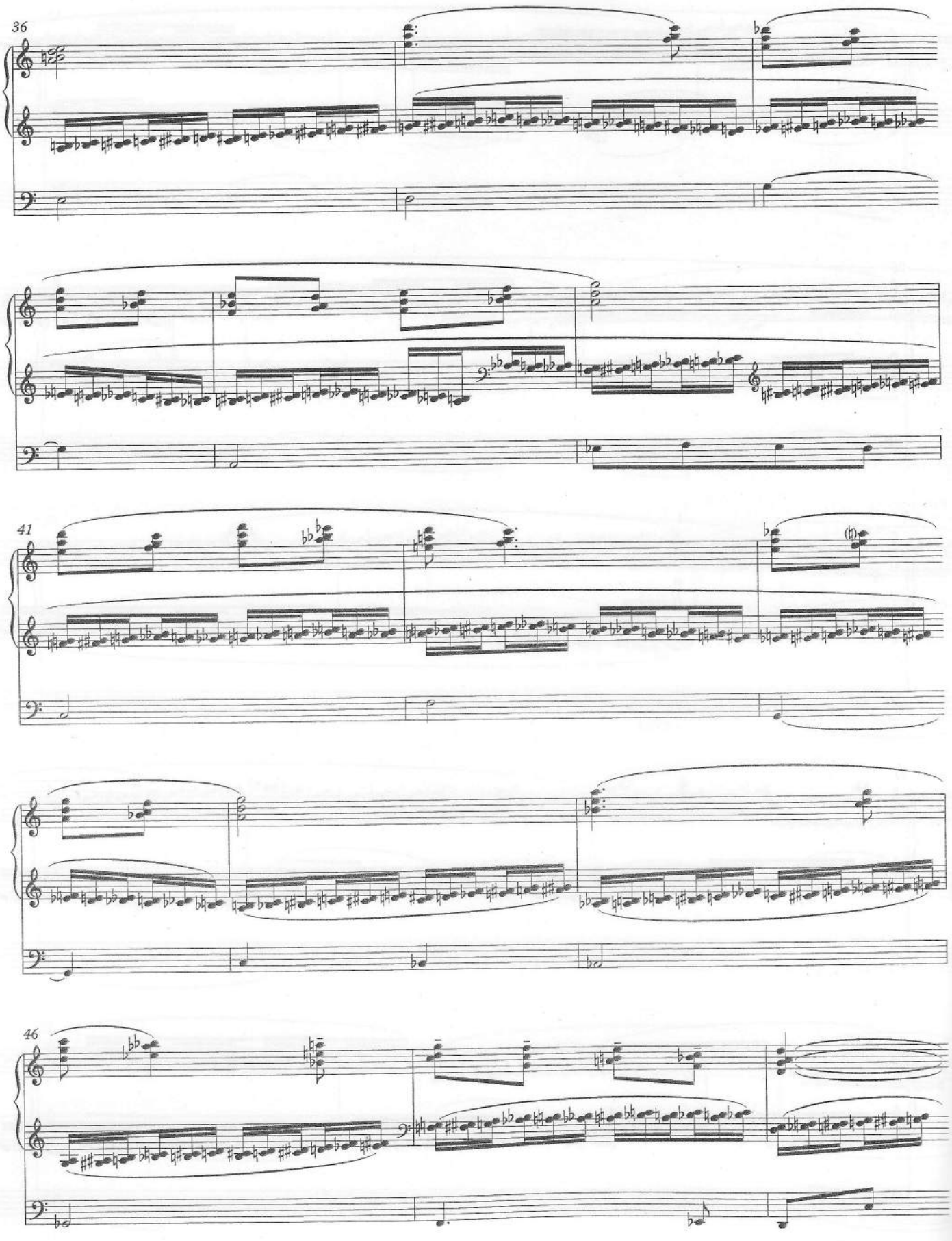
6

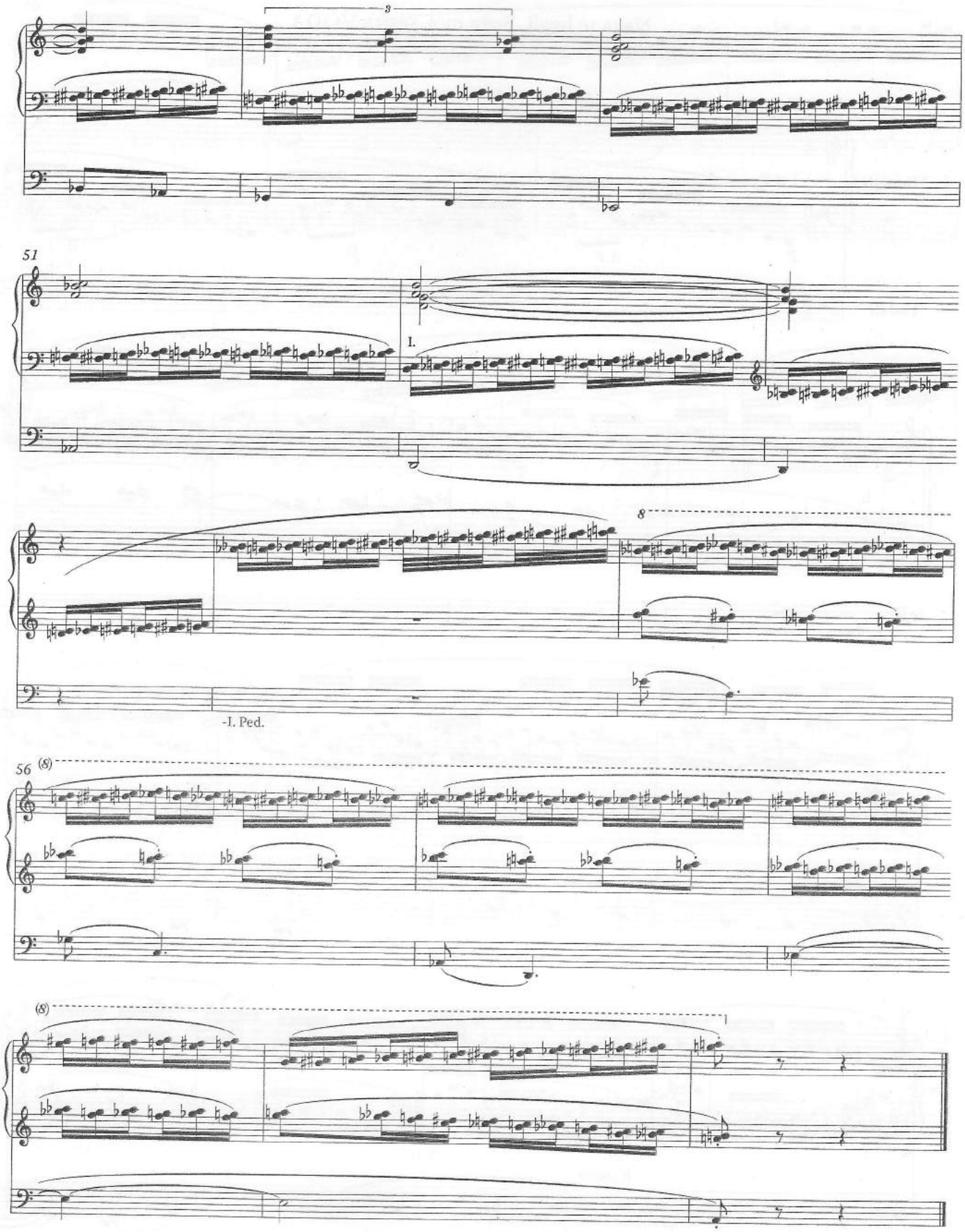




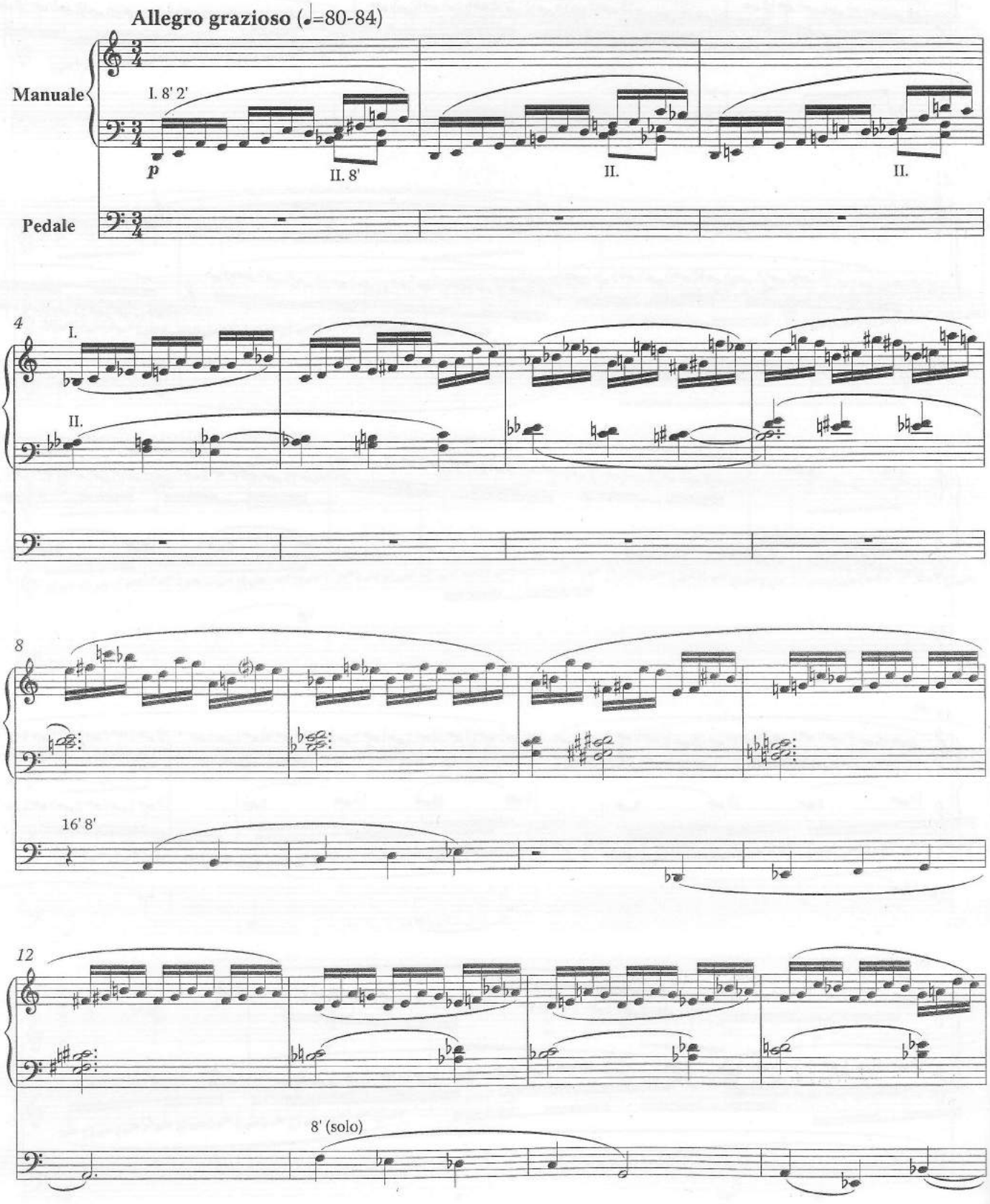

11
16
21

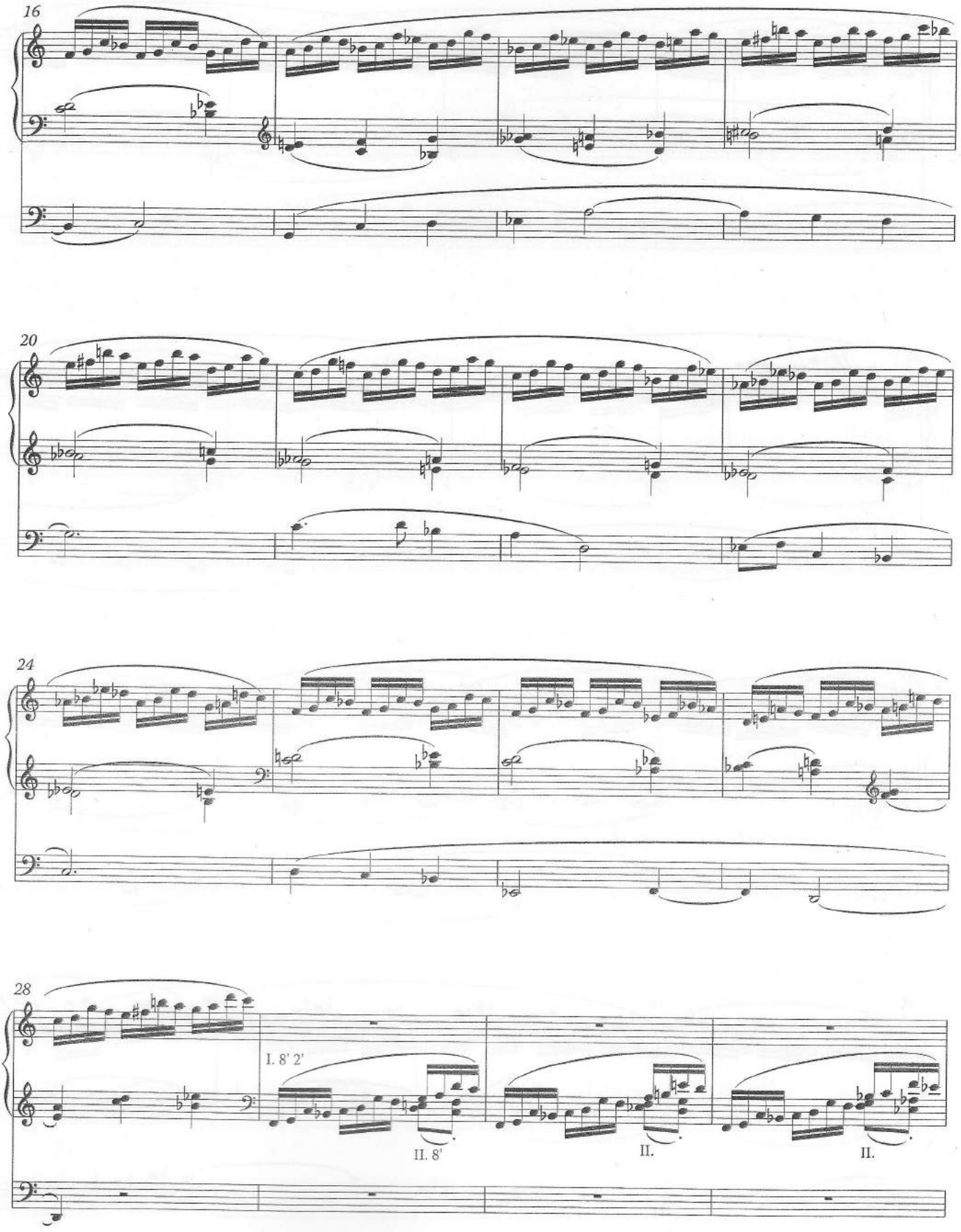

26
I.
p
II. sempre
+ I. Ped
31

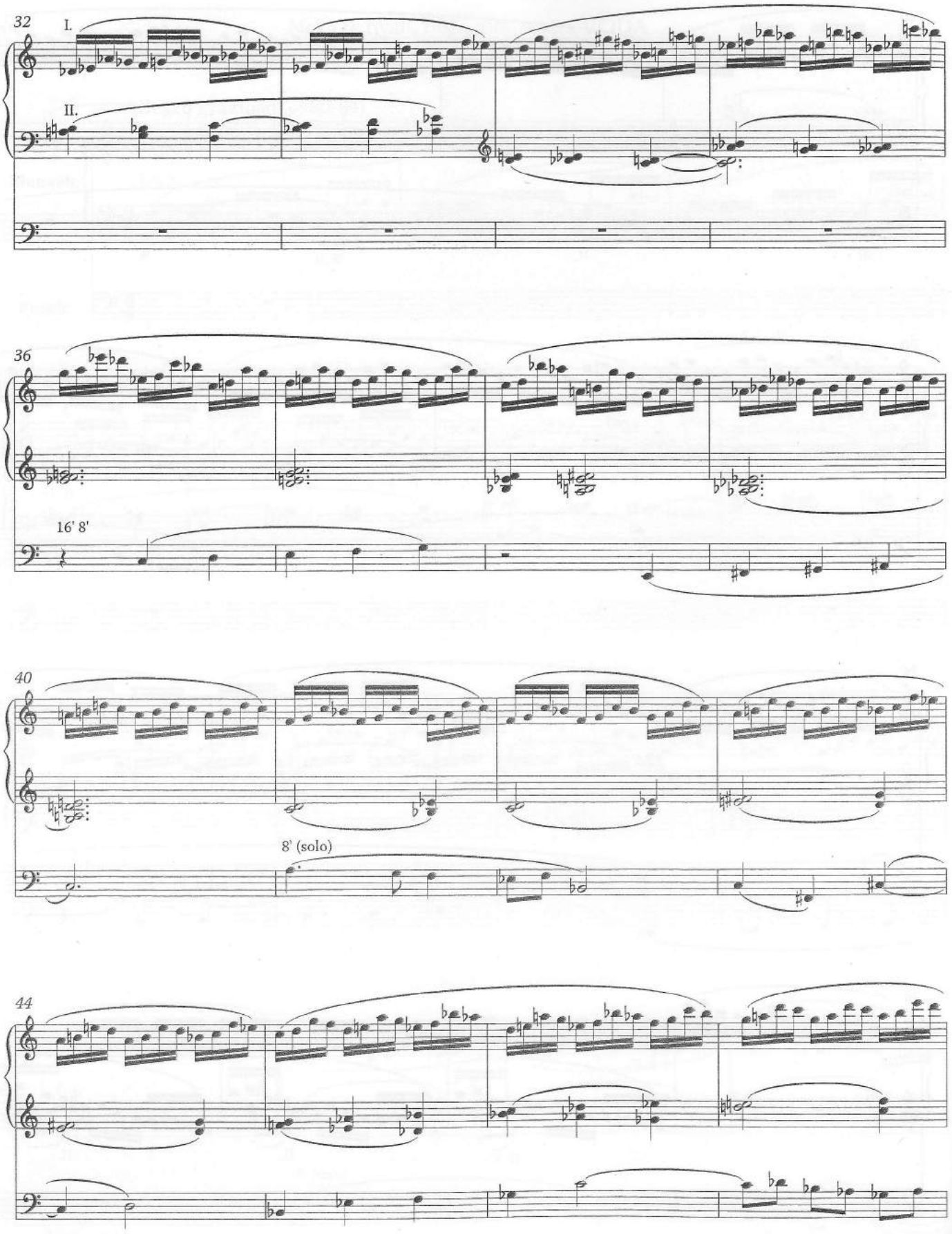

36
41
46

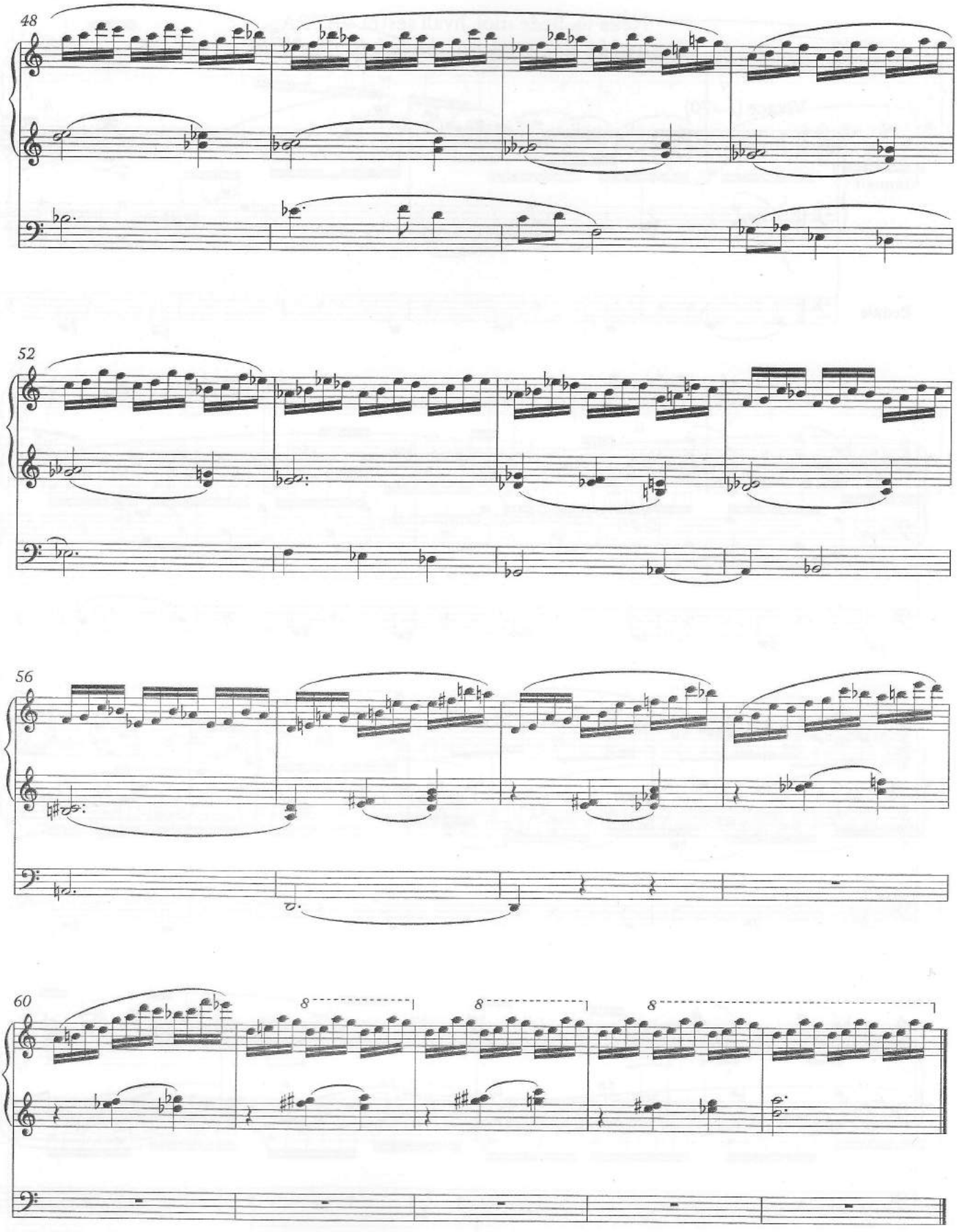

3
51
I.
8
-I. Ped.
56
(8)
(8)

Neka te hvali, Bože moj, sestra VODA...
Praised be You, my Lord, through Sister WATER...

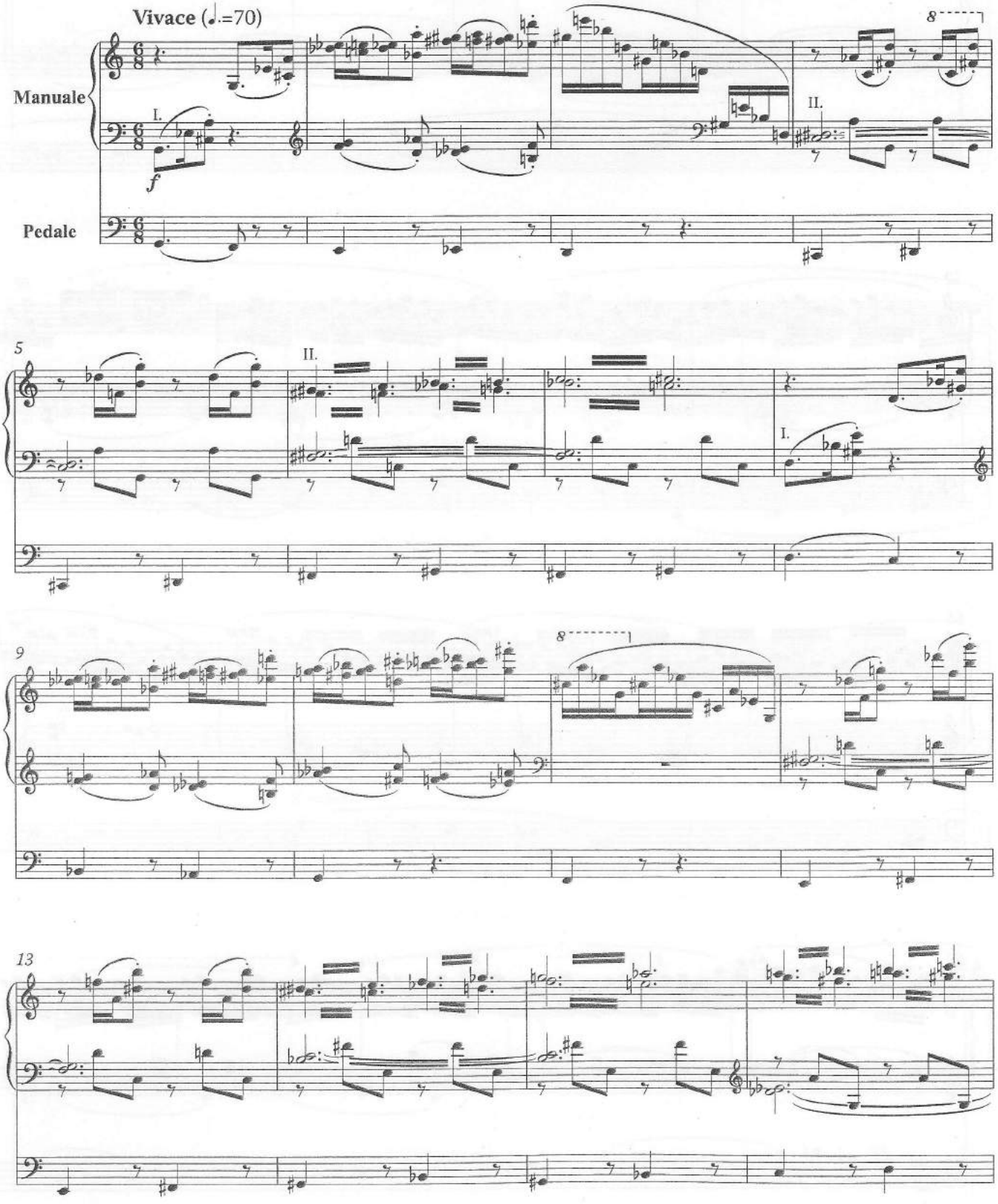


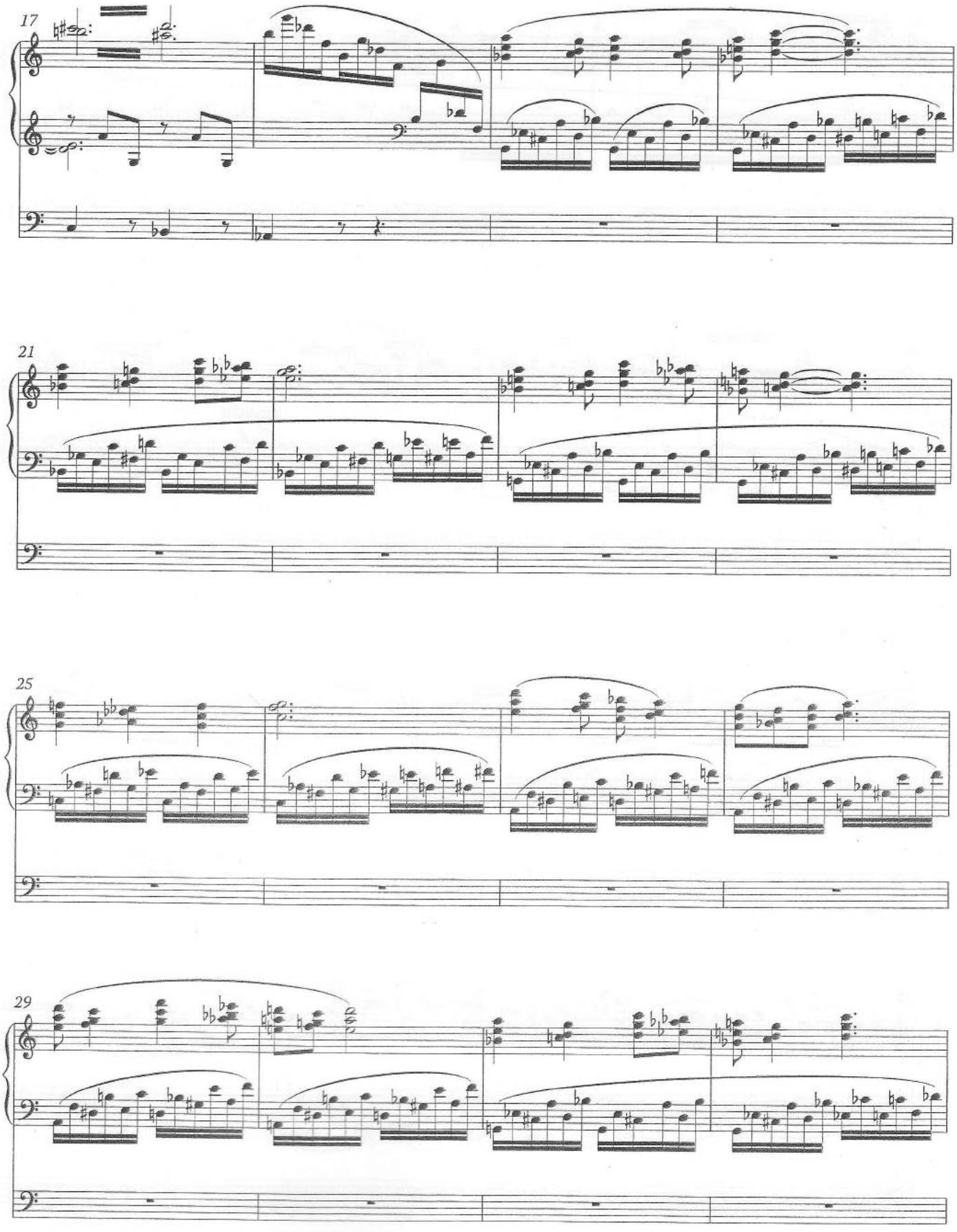

16
20
24
28
I. 8' 2'
II. 8'
II.
II.

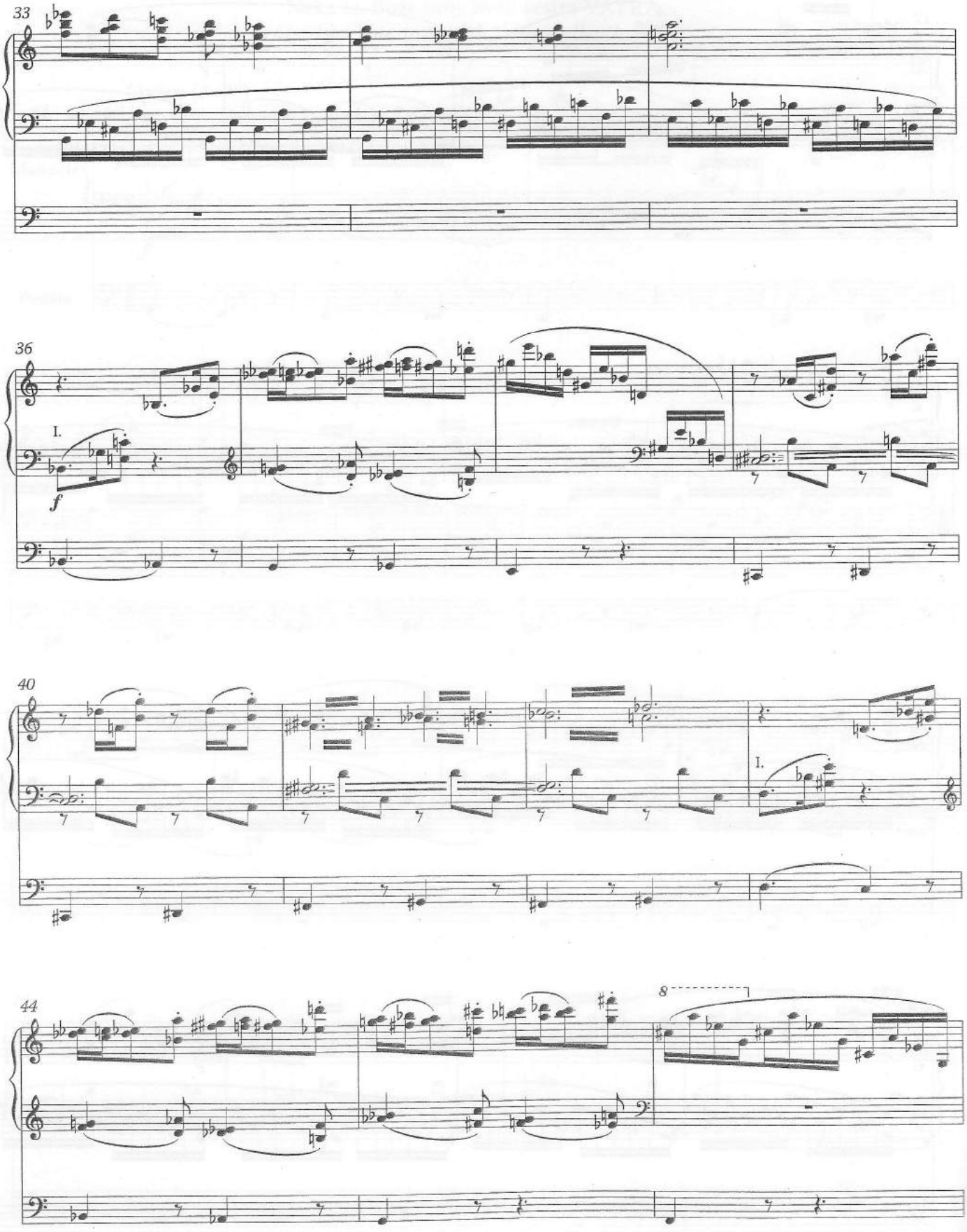

32
I.
II.
36
16' 8'
40
8' (solo)
44

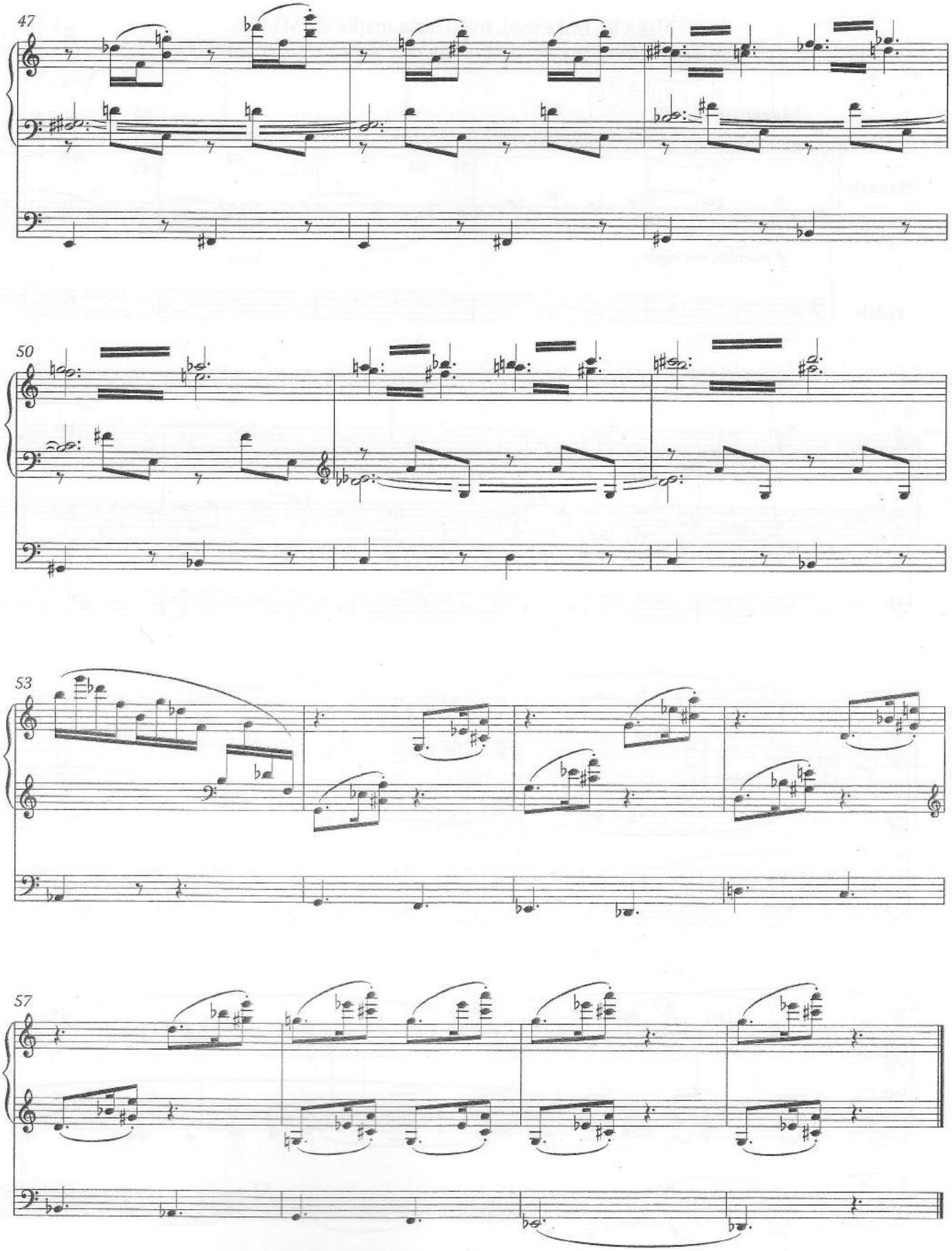

48
52
56
60
8
8
8

Neka te, Bože moj, hvali sestra VATRA...
Praised be You, my Lord, through Brother FIRE...

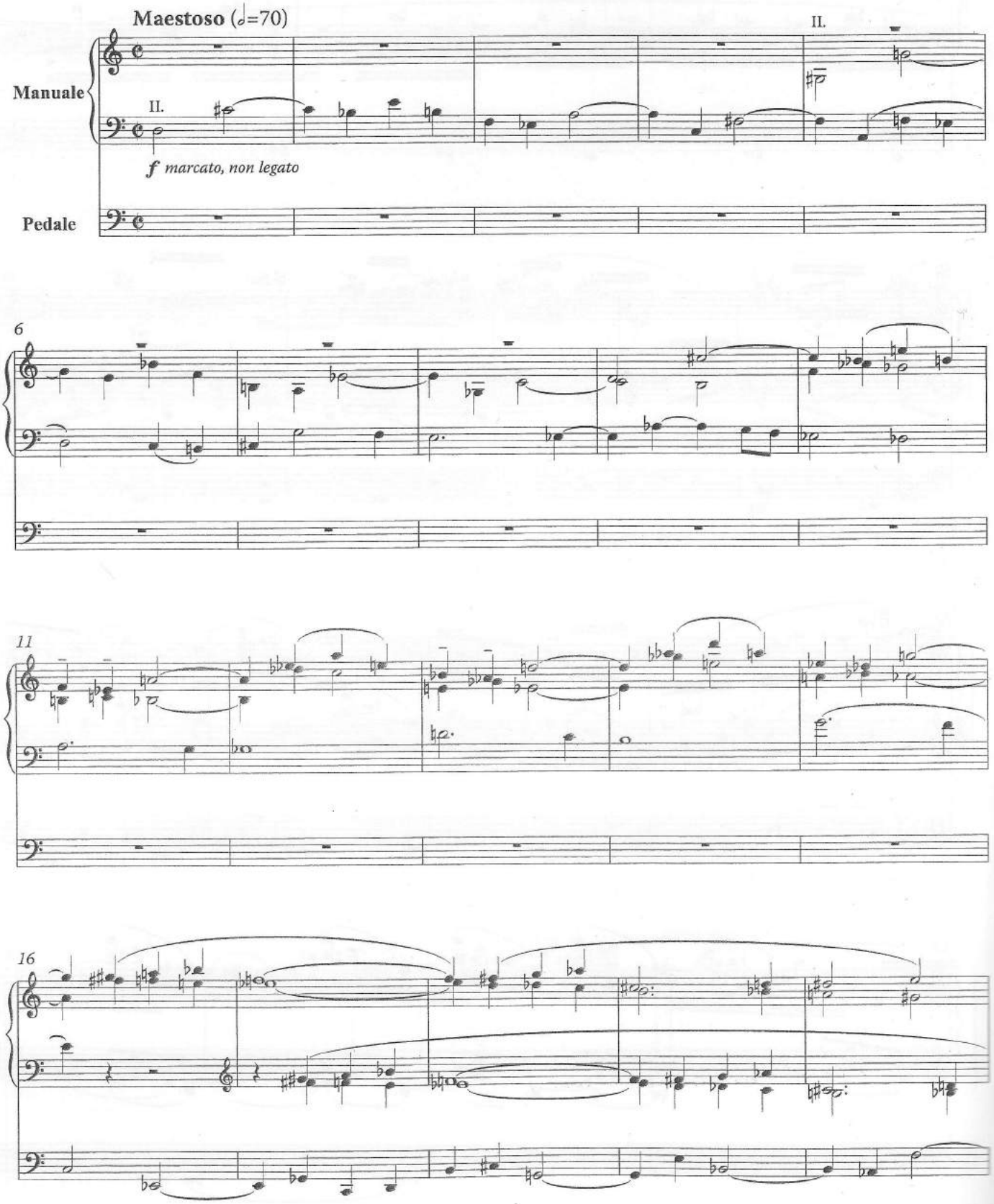


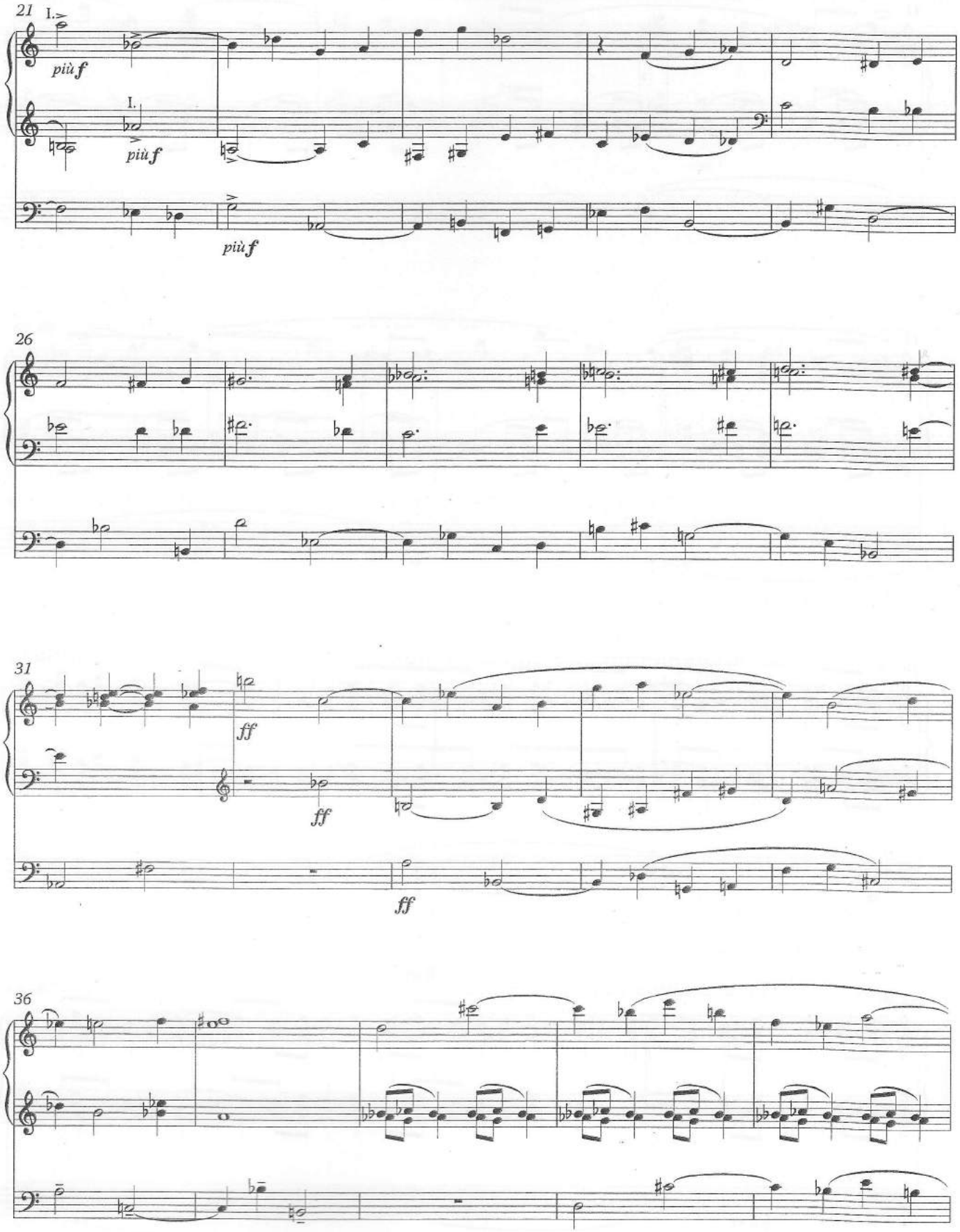

17
21
25
29

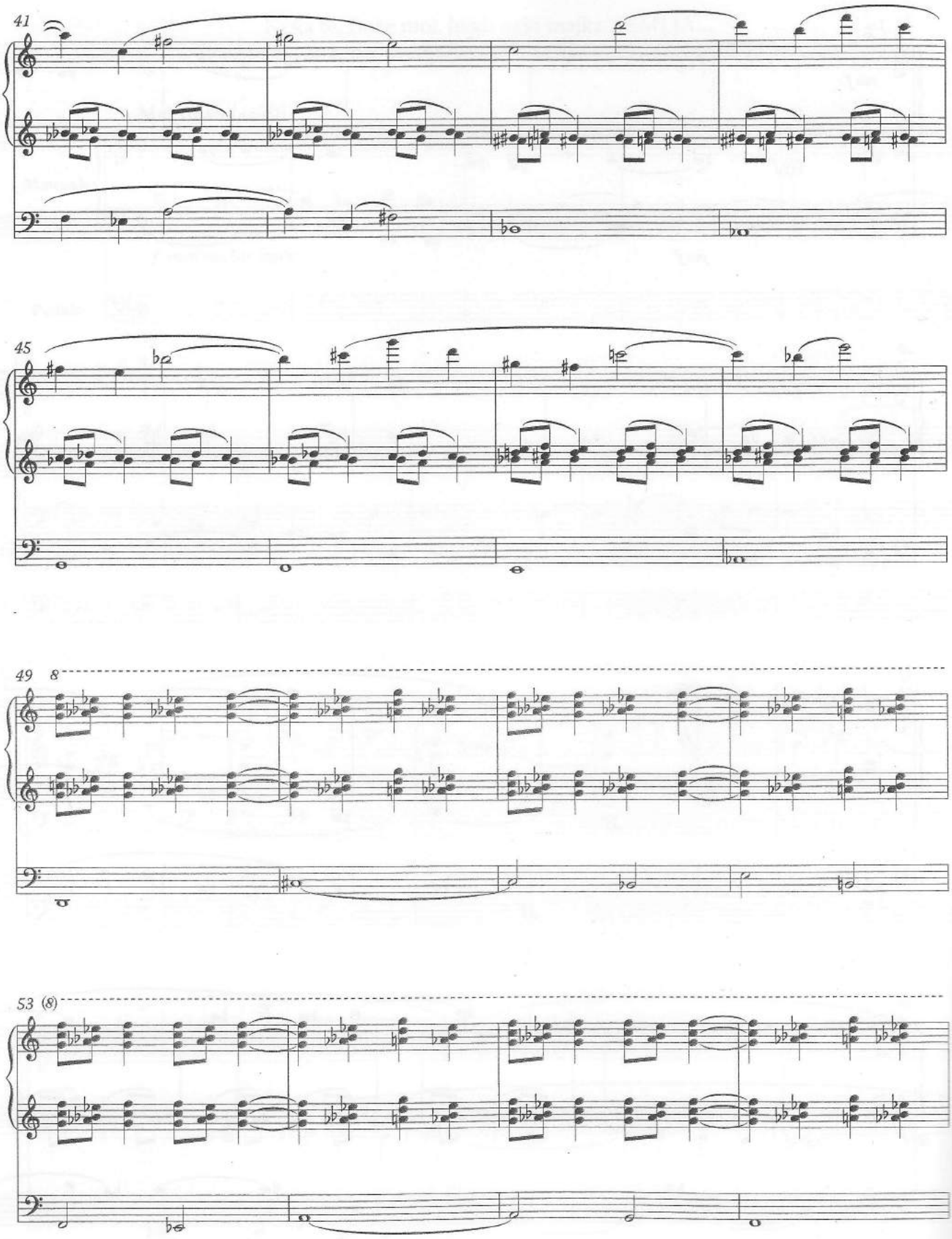

33
36
I.
f
40
I.
44
8

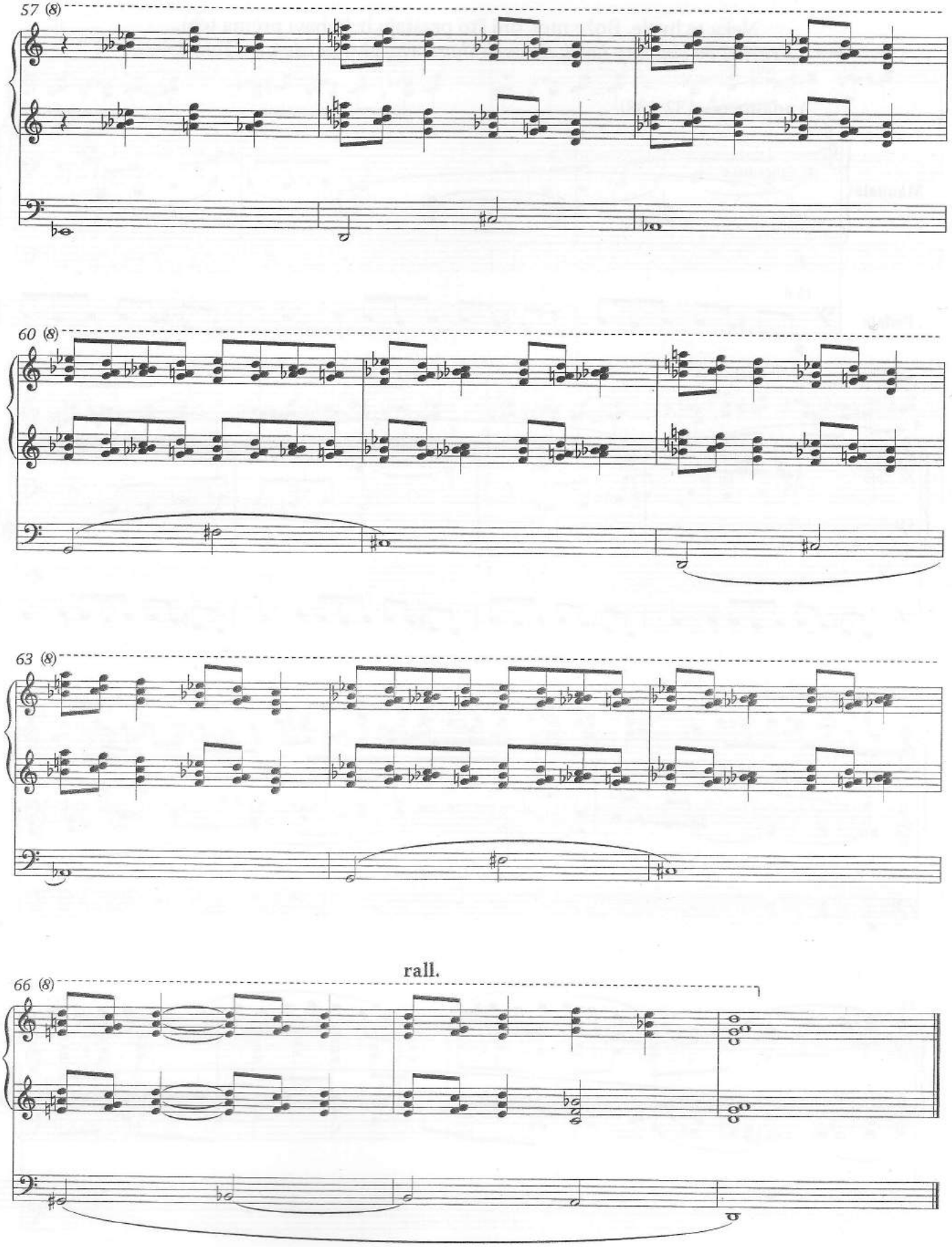

47
50
53
57

Neka te, Bože moj, hvali naša majka ZEMLJA...
Praised be You, my Lord, through our Sister Mother EARTH...

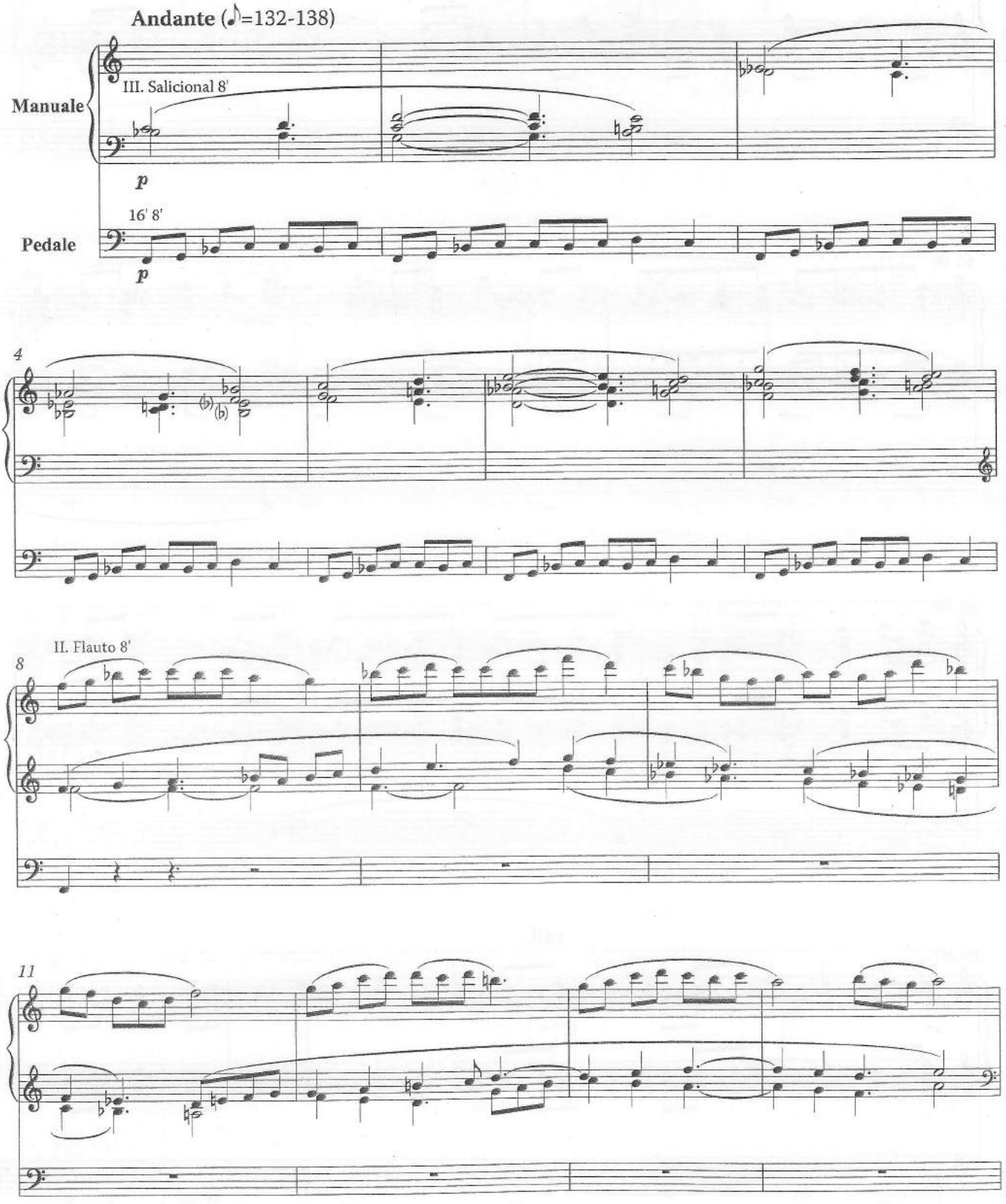


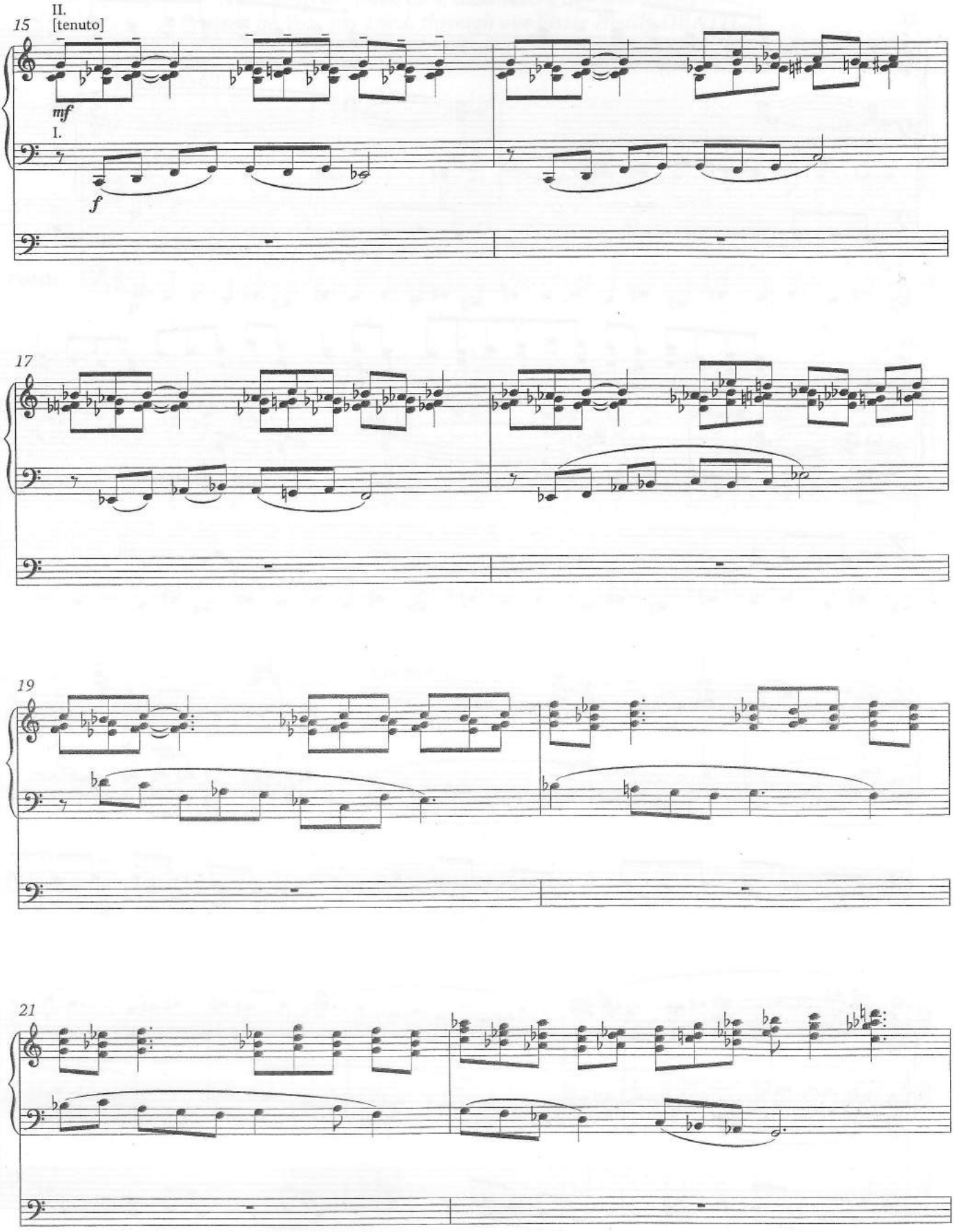

21
I.
più f
I.
più f
più f
26
31
ff
ff
ff
36

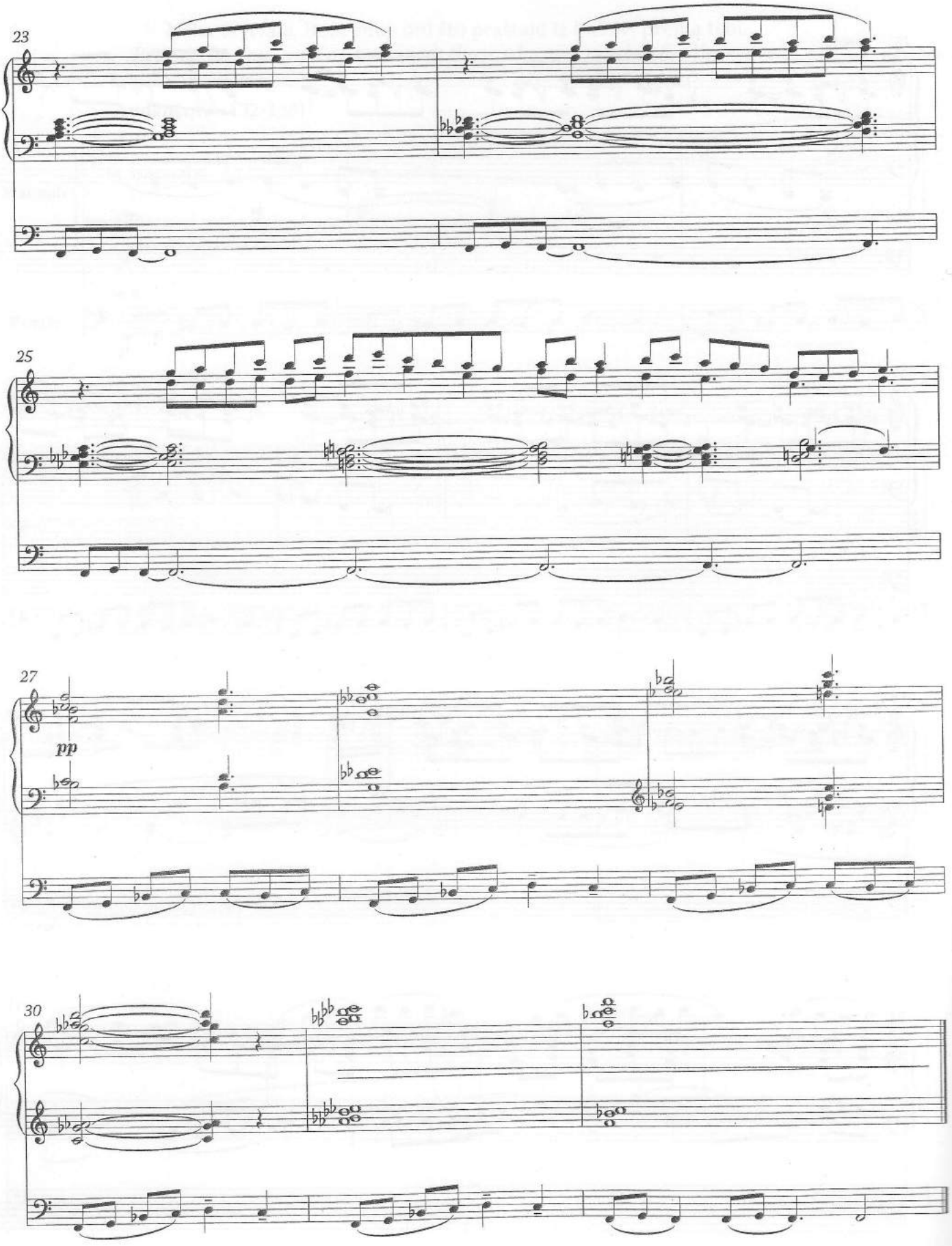

41
45
49 8
53 (8)


57 (8)
60 (8)
63 (8)
rall.
66 (8)

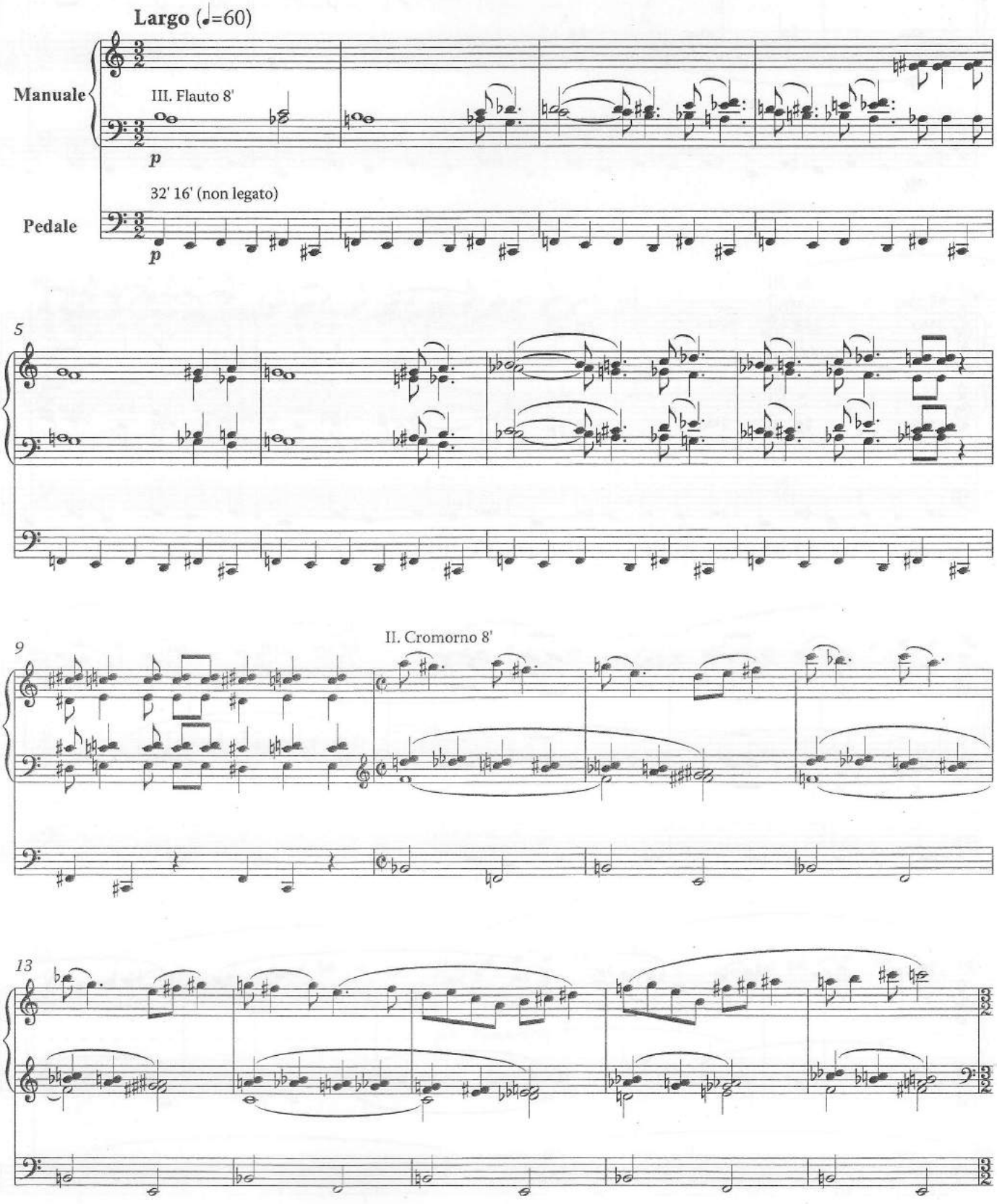
Neka te hvale, Bože moj, oni što praštaju iz ljubavi prema tebi...
Praised be You, my Lord, through those who give pardon for Your love...

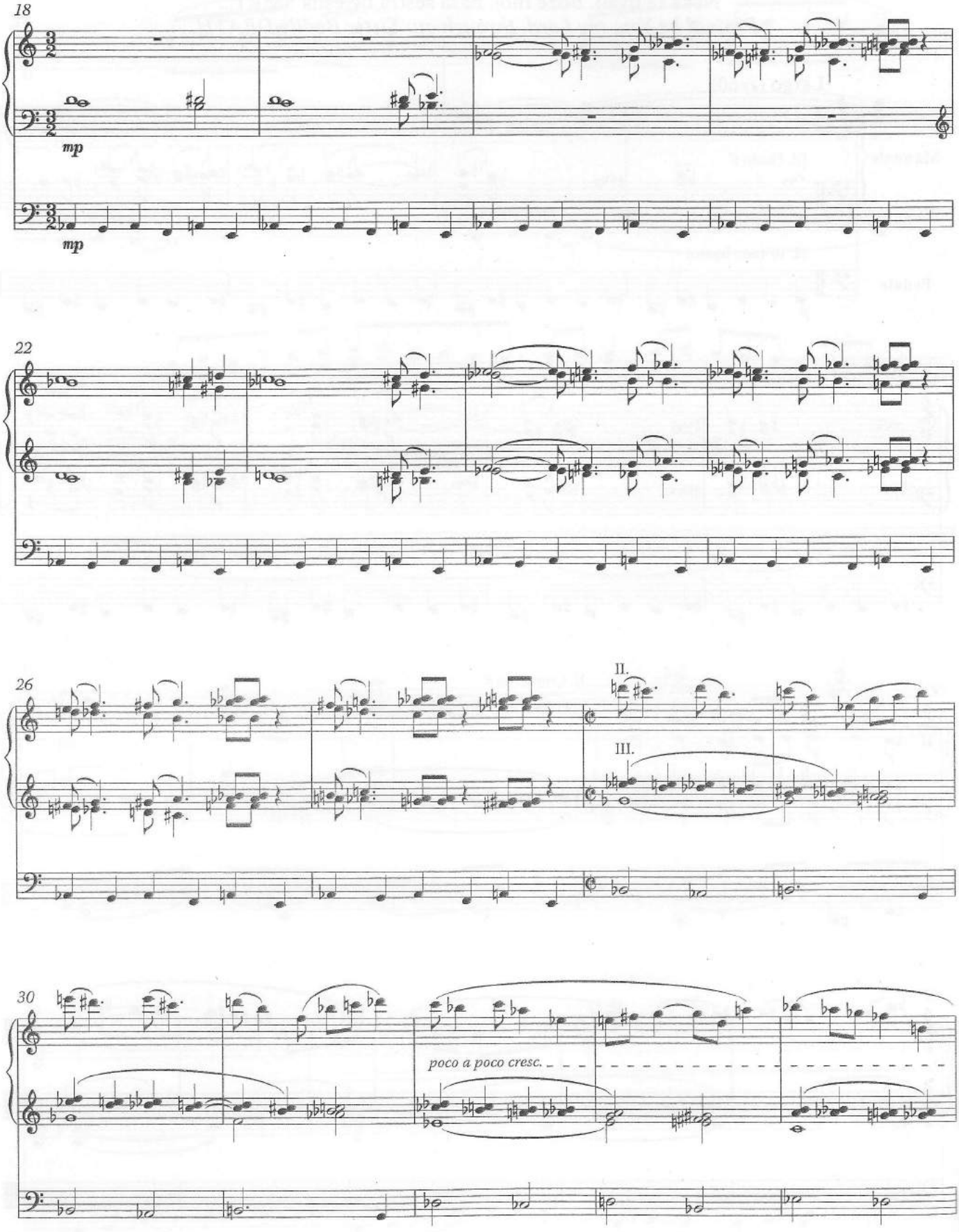


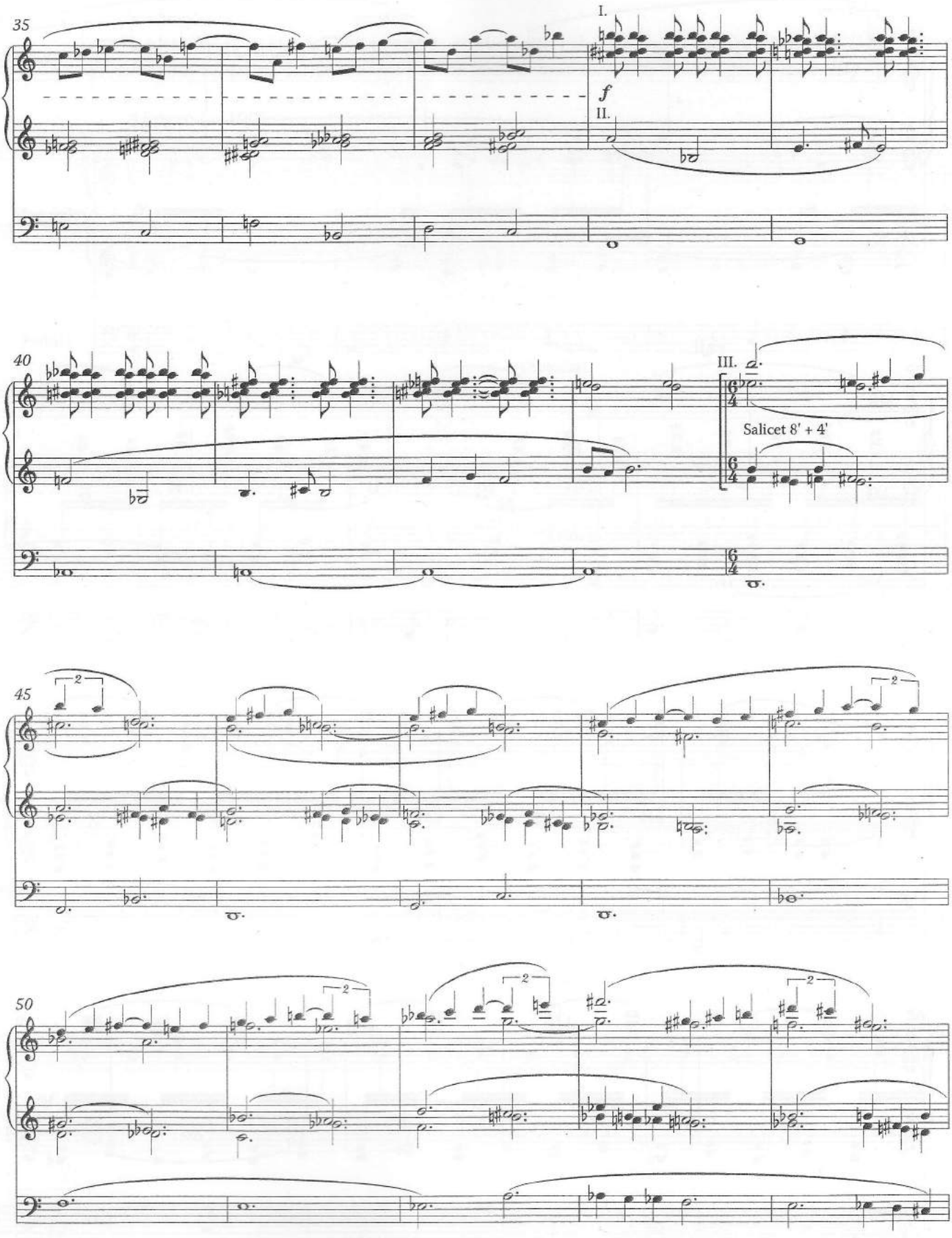

15
II.
[tenuto]
mf
I.
f
17
19
21

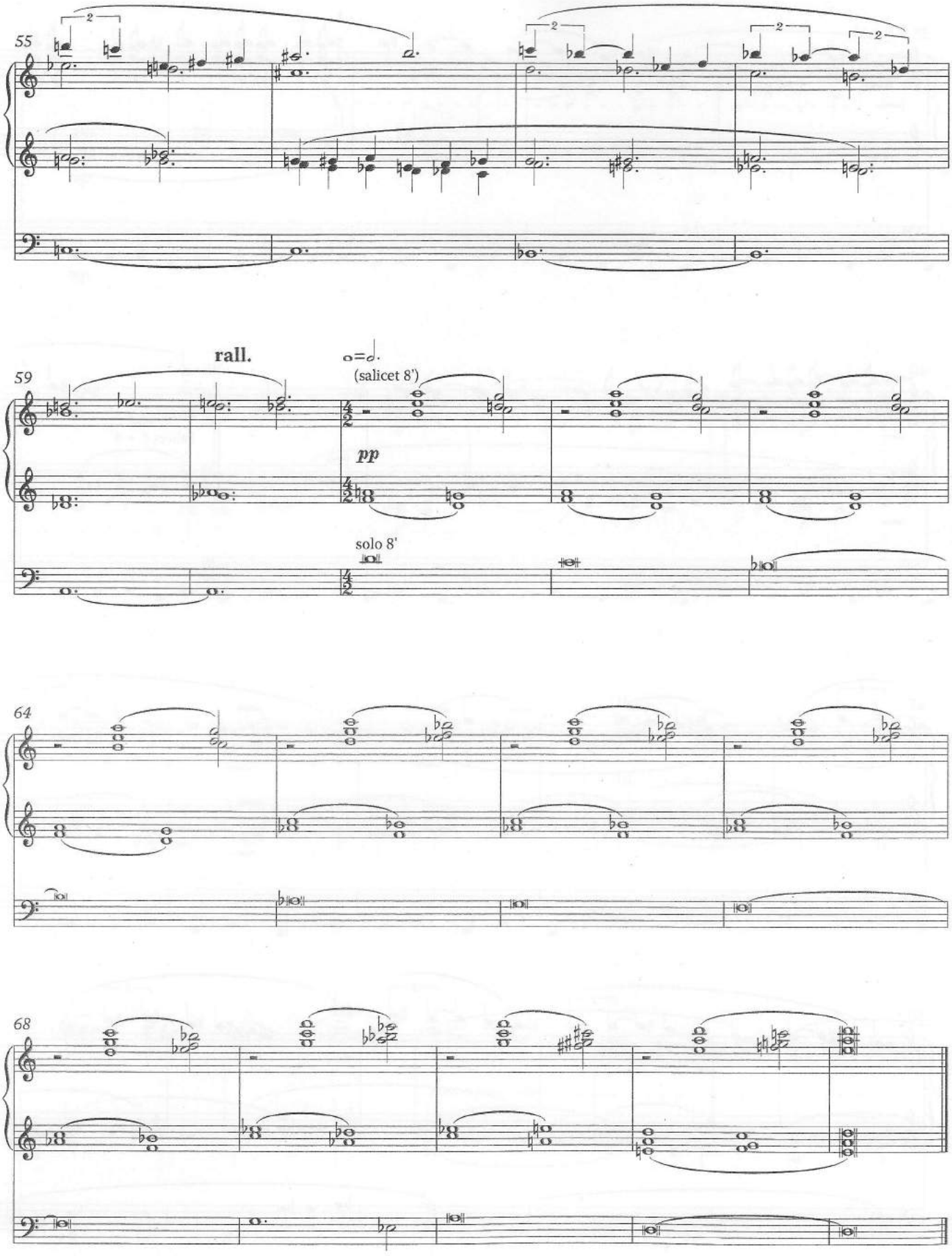

23
25
27
pp
30

Neka te hvali, Bože moj, naša sestra tjelesna SMRT...
Praised be You, my Lord, through our Sister Bodily DEATH...

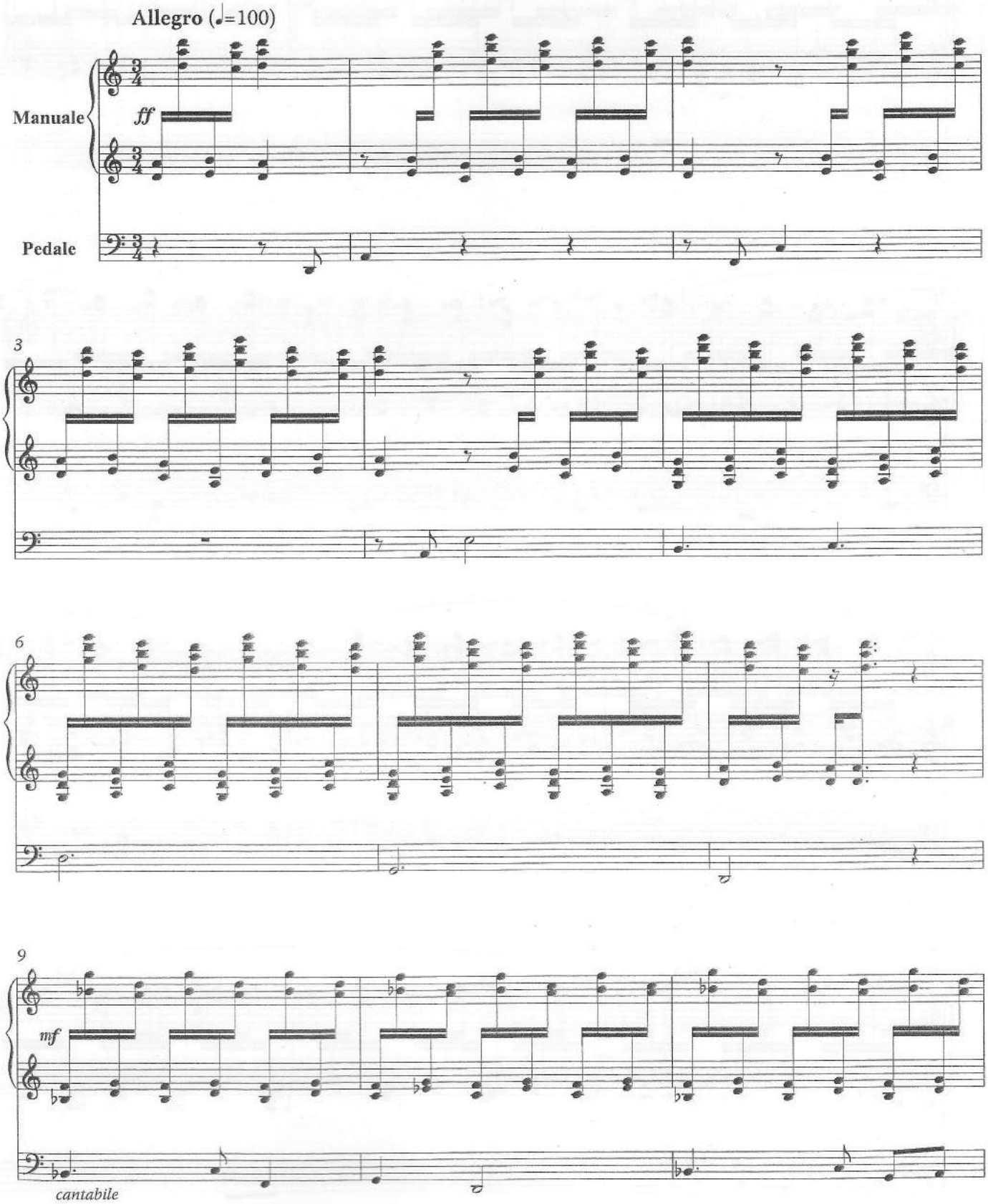


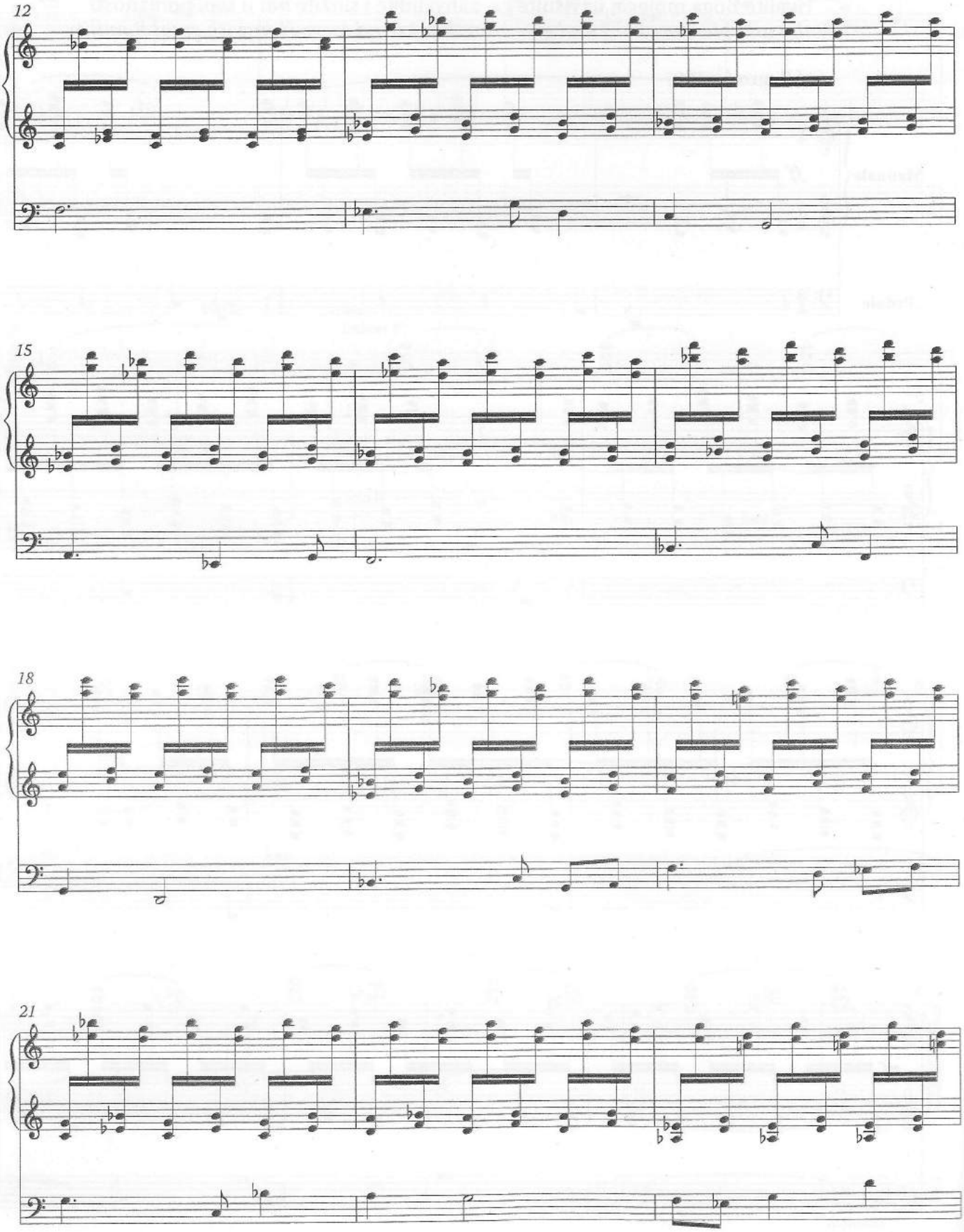

18
mp
mp
22
26
II.
III.
30
poco a poco cresc.

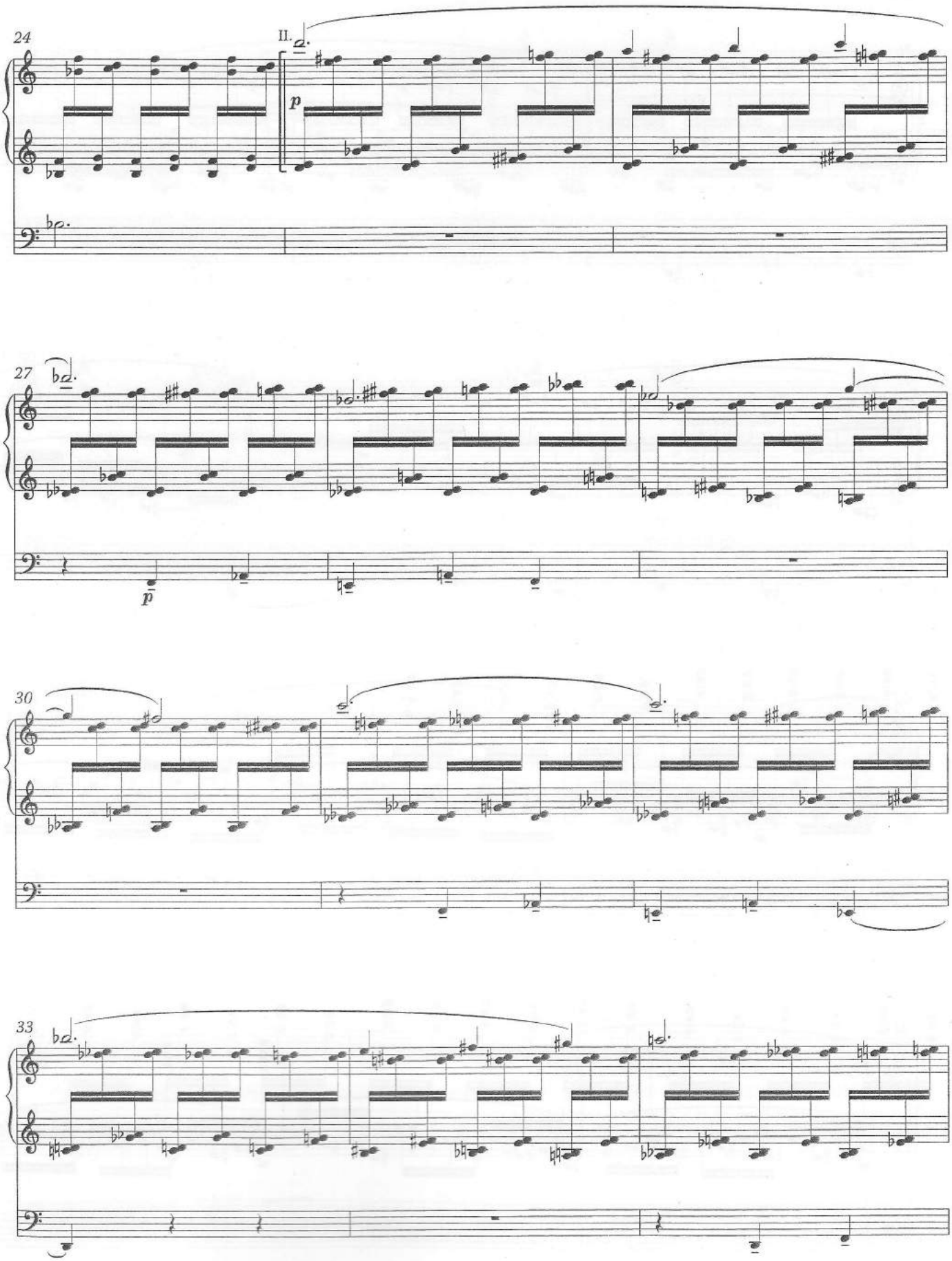

35
I.
f
II.
40
III.
Salicet 8' + 4'
45
50

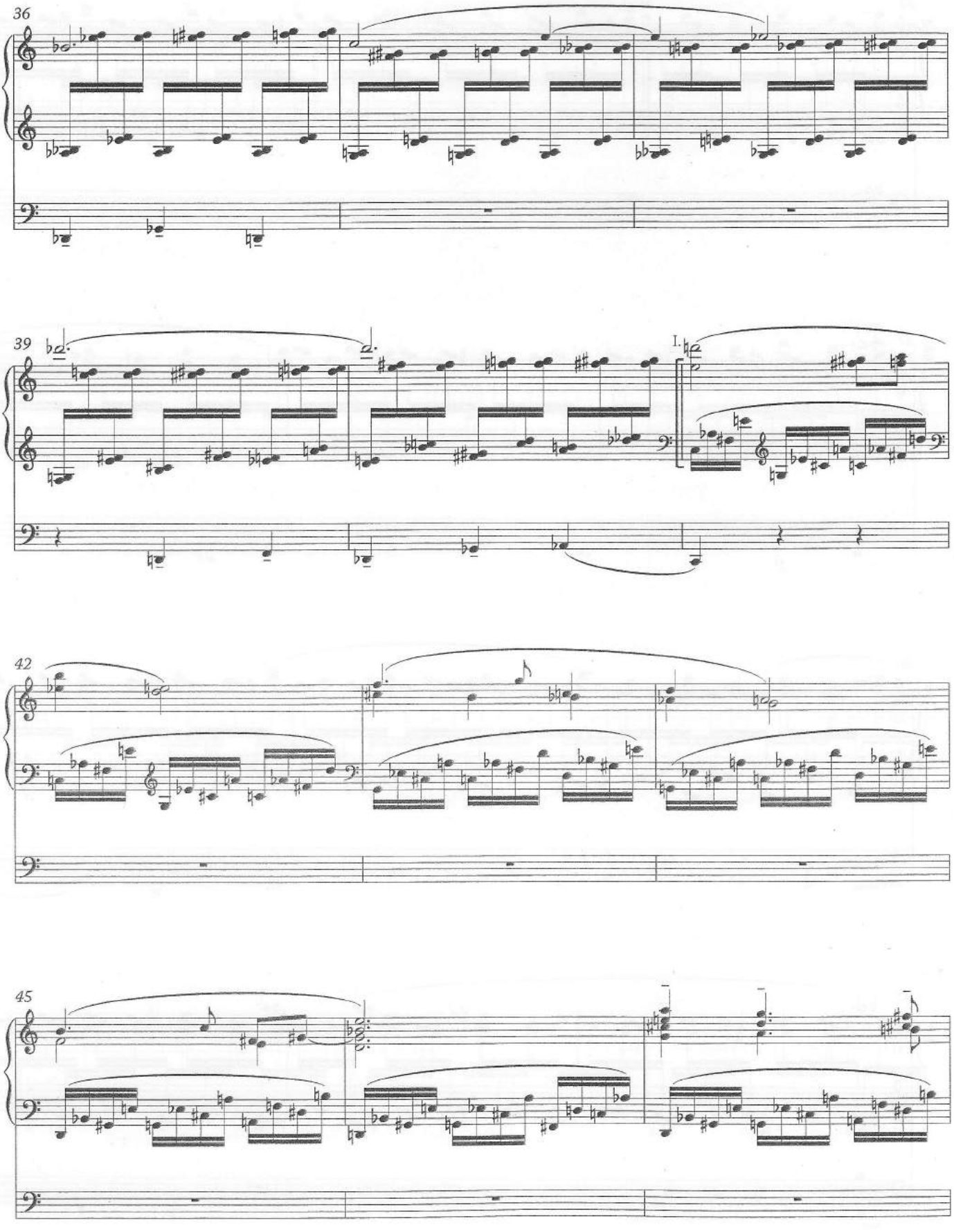

55
59
rall.
(salicet 8')
pp
solo 8'
64
68

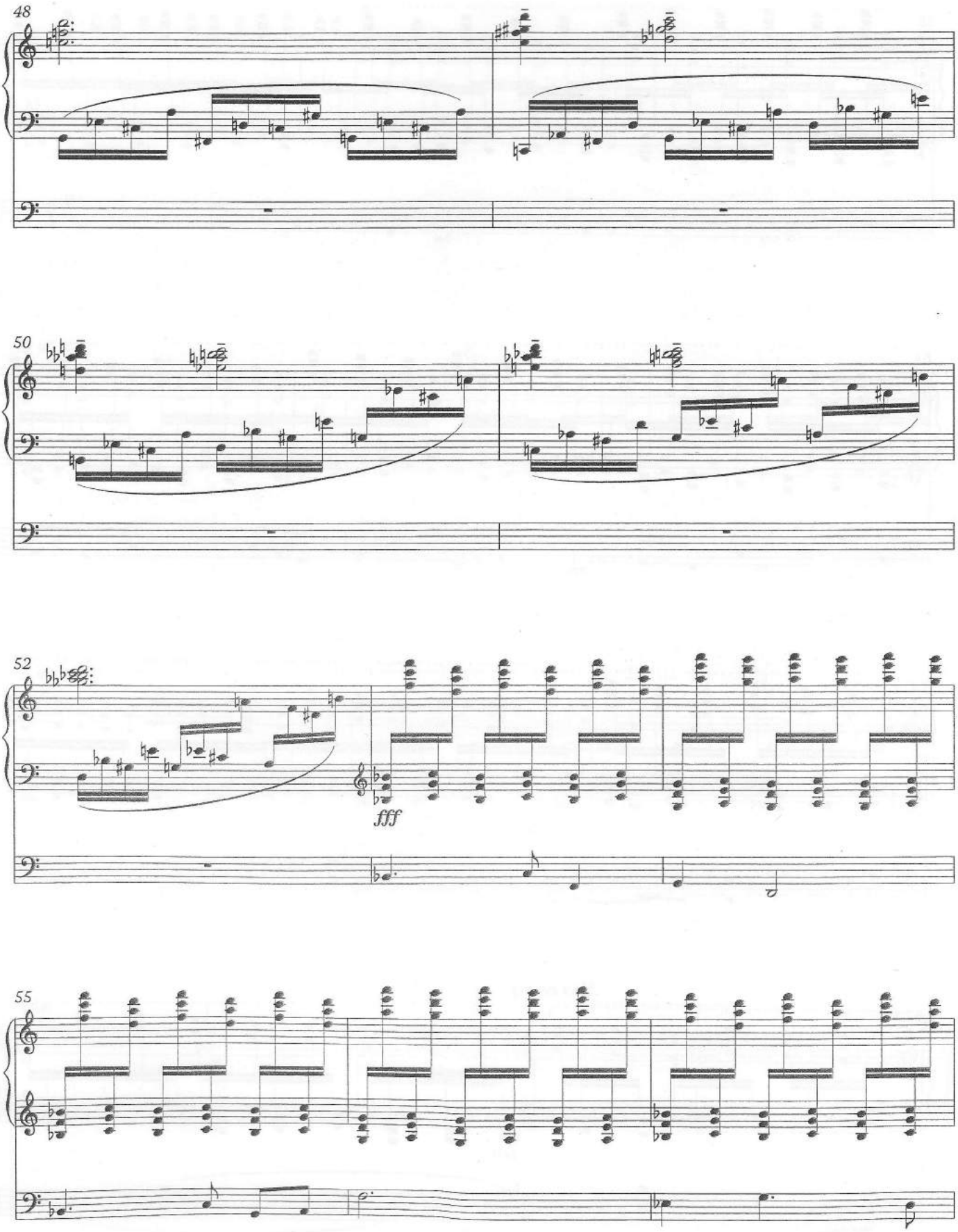
Hvalite Boga mojega, uzvisujte ga, zahvaljujte i služite mu u svoj poniznosti
Praise and bless my Lord and give Him thanks and serve Him with great humility

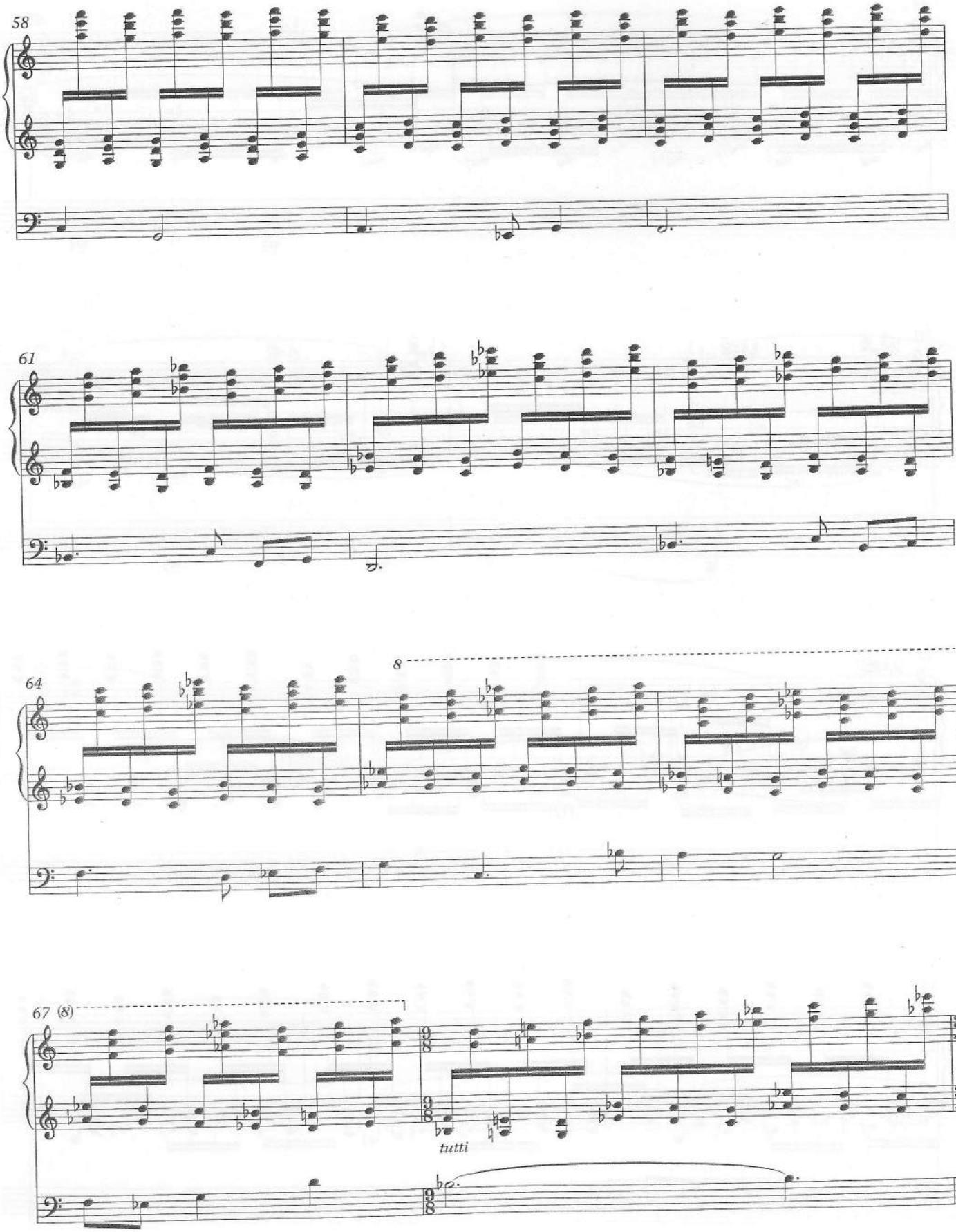


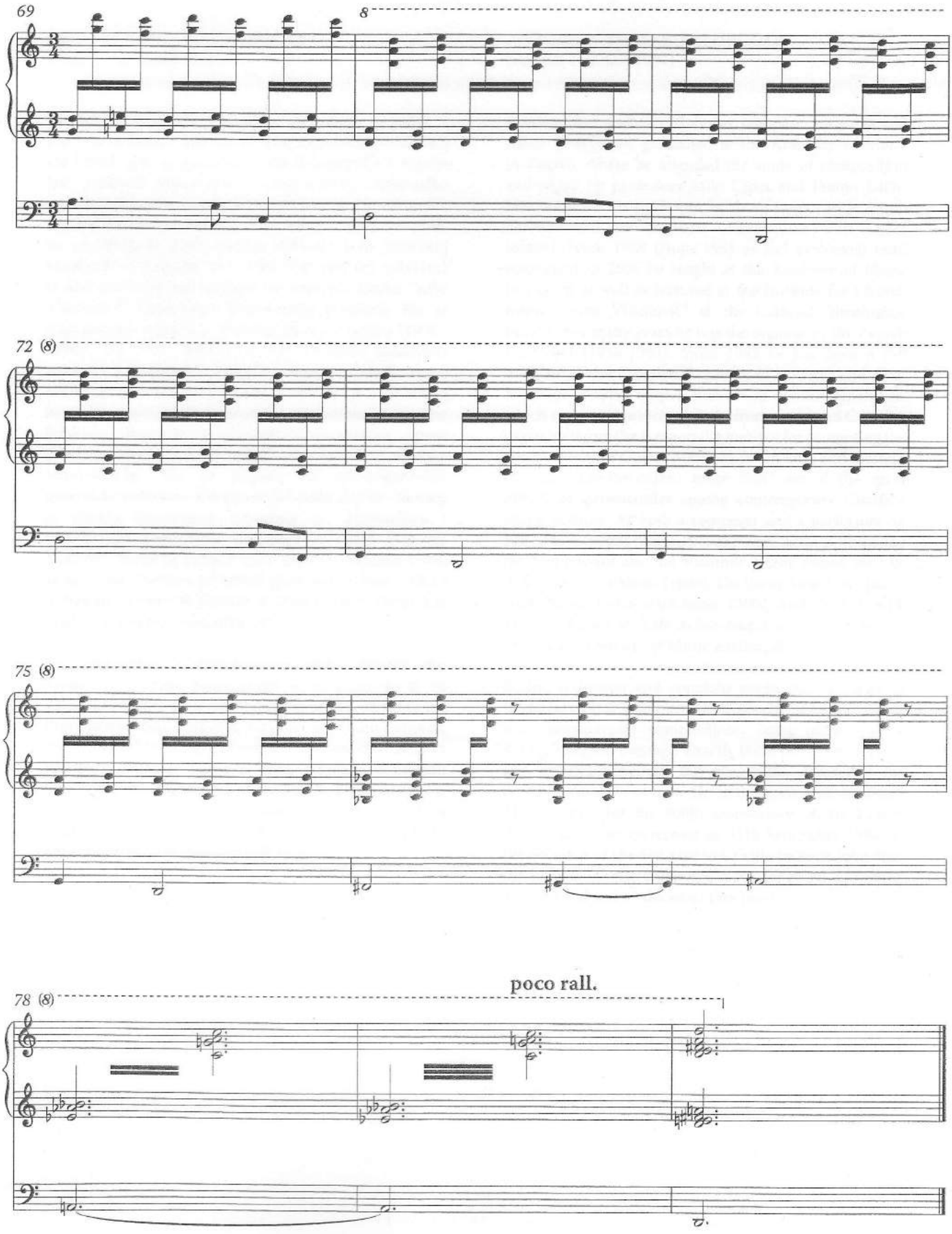

12
15
18
21


24
II.
p
27
p
30
33


36
39
I.
42
45


48
50
52
fff
55


58
61
64
8
67 (8)
tutti


69
8
72 (8)
75 (8)
78 (8)
poco rall.

Akademik **ANĐELKO KLOBUČAR**
(Zagreb, 11. srpnja 1931.)

Akademik Anđelko Klobučar, skladatelj, orguljaš i glazbeni pedagog, diplomirao je na zagrebačkoj Muzičkoj akademiji, gdje je pohađao studij kompozicije i orgulja kod profesorâ Mila Cipre i Franje Lučića. Umjetničko usavršavanje nastavio je u Salzburgu (Anton Nowakowski, orgulje) i u Parizu (André Jolivet, kompozicija). Od 1968. do umirovljenja, 2006. godine, djelovao je na Muzičkoj akademiji u Zagrebu (od 1983. kao redoviti profesor) te kao predavač na Institutu za crkvenu glazbu "Albe Vidaković" Katoličkoga bogoslovnog fakulteta. Bio je dugogodišnji orguljaš Prvostolne crkve u Zagrebu (1958.-1996.). Od 1992. redoviti je član Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti. Njegov golem stvaralački opus, širina koncertnog repertoara - kojim je obuhvatio kapitalna ostvarenja svjetske i nacionalne orguljne literature (posebno je zaslužan za promicanje opusa Oliviera Messiaena u Hrvatskoj) te majstorstvo orguljne improvizacije, čine ga jednom od najintrigantnijih autorskih osobnosti suvremene hrvatske glazbe. Nositelj je visokih nacionalnih priznanja za skladateljska i izvoditeljska postignuća, od kojih se ističu Nagrada Vladimir Nazor za životno djelo (1996.), Nagrada Porin za poseban doprinos hrvatskoj glazbenoj kulturi (2002.) te Nagrada Lovro pl. Matačić za životno djelo Hrvatskog društva glazbenih umjetnika (2011.).

Uz orkestralna i koncertantna djela najveći dio Klobučareva opusa koncentriran je na komorna te na vokalna i vokalno-instrumentalna ostvarenja, često snažne liturgijske poruke. Upravo ta dva pola - svjetovni i duhovni, tvore zaokruženost, ali i posebnost cijeloga skladateljeva rukopisa. Autor je *Papinske mise*, skladane u povodu 900. obljetnice Zagrebačke nadbiskupije, praizvedene 11. rujna 1994. u povodu prvog dolaska pape Ivana Pavla II. u Zagreb. Također je skladao glazbu za više od 20 igranih, 45 animiranih te 55 dokumentarnih filmova.

Academician **ANĐELKO KLOBUČAR**
(Zagreb, 11th July 1931)

Academician Anđelko Klobučar, composer, organist and music pedagogue, graduated at the Academy of Music in Zagreb, where he attended the study of composition and organ by professors Milo Cipra and Franjo Lučić. He continued his studies in Salzburg (organ with Anton Nowakowski) and in Paris (composition with André Jolivet). From 1968 (from 1983 as full professor) until retirement in 2006 he taught at the Academy of Music in Zagreb as well as lectured at the Institute for Church Music „Albe Vidaković" at the Catholic Theological Faculty. For many years he was the organist of the Zagreb Cathedral (1958-1996). Since 1992 he has been a full member of the Croatian Academy of Sciences and Arts. His huge creative output, breadth of concert repertoire, which embraced principal works from world and Croatian organ literature (he is especially merited for promoting the compositions of Olivier Messiaen in Croatia) and mastery of organ improvisation, make him one of the most intriguing personalities among contemporary Croatian music authors. As both a composer and a performer he has been awarded high national prizes, among which the most important are The Vladimir Nazor Award for Life Achievement in Music (1996), The Porin Award for special contribution to Croatian music (2002) and The Lovro pl. Matačić Award for Life Achievement in Music given by the Croatian Society of Music Artists (2011).

Beside orchestral and concerto works, the majority of Klobučar's opus is concentrated on chamber and vocal/vocal-instrumental compositions, latter often with a strong liturgical message. Exactly these two poles, secular and spiritual, encircle, but also make distinctive the entire composer's output. He is the author of the Papal Mass written for the 900th anniversary of the Zagreb Archdiocese and premiered on 11th September 1994 on the occasion of the first visit to Croatia by Pope John Paul the Second. He also composed music for about 20 feature, 45 animated and 55 documentary films.

Nakladnik/*Publisher*
Cantus d.o.o., Baruna Trenka 5, Zagreb

Za nakladnika/*For the Publisher*
Mirjana Matić

Urednik/*Editor*
Sanja Stojanović Stipanov

Redaktor/*Music Editor*
Ante Knešaurek

Notografija/*Score Copyist*
Tibor Szirovicza

Likovna oprema/*Design and Layout*
Ana Nikolić Baće

Tisak/*Printed by*
Studio Flyer, Zagreb

Naklada/*Print run*
100

Broj izdanja/*Edition numbers*
Can. 105-3490

ISMN 979-0-801333-49-0

Izdanje je objavljeno uz potporu Ministarstva kulture i Gradskog ureda za obrazovanje, kulturu i sport Grada Zagreba.

The score is published with support from the Ministry of Culture of the Republic of Croatia and City Office for Education, Culture and Sports.

HDS
ars croatica
Hrvatsko društvo skladatelja
HR-10000 Zagreb, Berislavićeva 9
Tel: +385 (0)1 4872370, Tel/Fax: +385 (0)1 4872372
E-mail: info@hds.hr
www.hds.hr

CANTUS
Cantus d.o.o. za društvene djelatnosti i usluge
HR-10000 Zagreb, Baruna Trenka 5
Tel.: +385 (0)1 4825360, Tel./Fax: +385 (0)1 4825361
E-mail: cantus@cantus.hr
www.cantus.hr